



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit
Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta – Ministry of Culture, Youth and Sports



**RREGULLORE (MKRS) NR. 06 /2017 PËR CAKTIMIN E INSTITUCIONEVE PUBLIKE TË TRASHËGIMISË
KULTURORE, VARTËSE TË MINISTRISË SË KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT, NË CILËSINË E
INSTITUCIONEVE KOMPETENTE**

**REGULATION (MCYS) NO. 06/2017 ON DESIGNATING PUBLIC CULTURAL HERITAGE INSTITUTIONS,
SUBORDINATE TO THE MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS AS COMPETENT INSTITUTIONS**

**UREDBA (MKOS) BR.06 /2017ZA ODREĐIVANJE JAVNIH INSTITUCIJA KULTURNE BAŠTINE, PODREĐENE
MINISTARSTVU KULTURE, OMLADINE I SPORTA U SVOJSTVU NADLEŽNE INSTITUCIJE**

Duke u mbështetur në Nenin 12 (paragrafin 2) të Ligjit Nr. 02/L – 088, për Trashëgiminë Kulturore, në pajtim me Nenin 8 (paragrafi 1, nënparagrafi 4) të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe të ministrive, Nenin 38, (paragrafi 6) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011), Ministri për Kulturë, Rinë dhe Sport, z. Kujtim Shala, nxjerr këtë:

Rregullore (MKRS) Nr. 06/2017 Për Caktimin e Institucioneve Publike Të Trashëgimisë Kulturore, Vartëse të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit, në Cilësinë e Institucioneve Kompetente

**Neni 1
Qëllimi**

1. Qëllimi i kësaj Rregulloreje është caktimi i institucioneve publike të trashëgimisë kulturore, vartëse të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit (në tekstin e mëtejme MKRS), në cilësinë e "institucionit kompetent" për ushtrimin e detyrave dhe përgjegjësiave të përcaktuara në Ligjin 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore, Ligjin Nr. 04/L – 066 për Qendrën Historike të Prizrenit, Ligjin

By virtue of Article 12 (paragraph 2) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, in conformity with Article 8 (paragraph 1, subparagraph 4) of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, Article 38 (paragraph 6) of the Government Rules of Procedure No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), Minister of Culture, Youth and Sports, Mr. Kujtim Shala, hereby issues this:

Regulation (MCYS) No. 06/2017 On Designating Public Cultural Heritage Institutions, Subordinate to the Ministry Of Culture, Youth And Sports as competent institutions

**Article 1
Purpose**

1. The purpose of this Regulation is to designate public cultural heritage institutions, subordinate to the Ministry of Culture, Youth and Sports (hereafter MCYS) as "competent institutions" for discharge of duties and responsibilities prescribed under Law 03/L-088 on Cultural Heritage, Law No. 04/L – 066 on Prizren Historic Centre, Law No. 04/L-196 on Village Zym of Has Region.

Pozivajući se na član 12 (stav 2) Zakona br. 02 / P - 088 za kulturnu baštinu, u skladu sa članom 8. (stav 1. tačka 4) Uredbe br 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, član 38 (stav 6) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Sl. 15, 12.09.2011), ministar za kulturu, omladinu i sport, G. Kujtim Shala, donosi ovu:

Uredbu (MKOS) Br. 06/2017 Za Određivanje Javnih Institucija Kulturne Baštine, Podređene Ministarstvu Kulture, Omladine I Sporta U Svojevlastu Nadležne Institucije

**Član 1
Cilj**

1. Cilj ove uredbe jeste određivanje javnih institucija kulturne baštine, podređene Ministarstvu kulture, omladine i sporta (u daljem tekstu MKOS) u svojevlastu "nadležne institucije" da vrši dužnosti i odgovornosti utvrđene zakonom 02 / L - 088 Zakon za Kulturnu baštinu br. 04 / P - 066 za Istorijski centar Prizrena, zakona br.04 / L-196 za selo Zym kod Hasa, zakon br.04 / L-062 za selo

<p>Nr.04/L-196 për Fshatin Zym i Hasit, Ligjin Nr.04/L-062 për Fshatin Hoçë e Madhe, si dhe përcaktimin e kompetencave tjera, në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>Law No. 04/L-062 on Velika Hoca/Hoce e Madhe, as well as assigning other competences, in conformity with legislation in effect.</p>	<p>Velika Hoča, kao i određivanje drugih nadležnosti u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p>2. Me këtë Rregullore, MKRS-ja zbaton /konkretizon termin "institucion kompetent" sipas Ligjit 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore dhe akteve nënligjore që derivojnë nga ky ligj.</p>	<p>2. MCYS shall, hereunder, implement/specify the term "competent institution", as set out under Law 02/L-088 on Cultural Heritage as well as sub-legal acts deriving thereunder.</p>	<p>2. MKOS ovom uredbom sprovodi/konkretizuje izraz "nadležna institucija" shodno zakonu 02/L – 088 za Kulturnu baštinu i podzakonske akte koji proizilaze iz ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p>
<p>1. Kjo Rregullore përfshin:</p> <p>1.1. Institucionet publike të trashëgimisë kulturore, vartëse të MKRS –së;</p> <p>1.2. Kategoritë ligjore të trashëgimisë kulturore dhe Institucionet përkatëse kompetente;</p> <p>1.3. Organizimin dhe funksionimin aktual të institucioneve, veçanërisht, Institutit të Kosovës për Mbrojtjen e Monumenteve dhe Institutit Arkeologjik të Kosovës</p> <p>1.4. Veprimtarinë, Funksionimin dhe organizimin e Muzeut të Kosovës:</p>	<p>1. This Regulation shall include:</p> <p>1.1. Public cultural heritage institutions, subordinate to MCYS</p> <p>1.2. Legal cultural heritage categories and appropriate competent institutions;</p> <p>1.3. Current organization and functioning of institutions, in particular, the Kosovo Institute for Protection of Monuments and Kosovo Archaeological Institute;</p> <p>1.4. Operation, functioning and organization of the Kosovo Museum;</p>	<p>1. Ova uredba obuhvata:</p> <p>1.1. Javne institucije kulturne baštine, podređene MKOS-u;</p> <p>1.2. Pravne kategorije kulturne baštine i odgovarajuće nadležne institucije;</p> <p>1.3. Organizovanje i trenutno funkcionisanje institucija, pogotovo Instituta Kosova za zaštitu spomenika u Arheološkog instituta Kosova;</p> <p>1.4. Delovanje, funkcionisanje i organizovanje Muzeja Kosova;</p>

<p>1.5. Mandatin dhe përgjegjësitë e institucioneve publike të trashëgimisë kulturore, vartëse të MKRS-së;</p> <p>1.6. Organizimin territorial të njësive vartëse të institucioneve, të cilat kanë kompetenca rajonale dhe lokale;</p> <p>1.7. Kompetencat e Qendrës Rajonale të Trashëgimisë Kulturore – Prizren;</p> <p>1.8. Dispozitat përfundimtare.</p>	<p>1.5. Mandate and responsibility for public cultural heritage institutions, subordinate to MCYS;</p> <p>1.6. Territorial organization of subordinate units, which hold regional and local competences;</p> <p>1.7. Authorities of the Regional Cultural Heritage Centre – Prizren;</p> <p>1.8. Final provisions.</p>	<p>1.5. Mandat i odgovornosti za javne institucije kulturne baštine, podređene MKOS-u;</p> <p>1.6. Teritorijalna organizacija podređenih jedinica institucija koje poseduju regionalne i lokalne nadležnosti;</p> <p>1.7. Nadležnosti Regionalnog centra za kulturnu baštinu – Prizren;</p> <p>1.8. Završne odredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Institucionet publike të trashëgimisë kulturore, vartëse të MKRS –së</p> <p>1. Institucionet publike të trashëgimisë kulturore, vartëse të MKRS – së, janë institucionet aktuale, të organizuara me mandat për hulumtim, inventarizim, dokumentim, përzgjedhje, vlerësim, mbikëqyrje, ruajtje, konservim, restaurim, administrim, promovim dhe edukim në fushën e trashëgimisë kulturore.</p> <p>2. Bazuar në paragrafin, një (1) të këtij neni, institucionet publike të trashëgimisë kulturore, vartëse të MKRS – së janë si vijon:</p> <p>2.1. Instituti i Kosovës për Mbrojtjen e</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Public cultural heritage institutions, subordinate to MCYS</p> <p>1. Public cultural heritage institutions, subordinate to MCYS, include the network of current organizations, charged with mandate to research, inventory, document, select, evaluate, supervise, store, conserve, restore, administer, promote and educate in the area of cultural heritage.</p> <p>2. Based on paragraph one (1) herein, public cultural heritage institutions, subordinate to MCYS are as follows:</p> <p>2.1. Kosovo Institute for Protection of</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Javne institucije kulturne baštine, podređene MKOS-u</p> <p>1. Javne institucije kulturne baštine, podređene MKOS-u, obuhvataju mrežu aktuelnih institucija organizovanih mandatom za istraživanje inventarizaciju, dokumentovanje, selekciju, procenu, nadziranje, očuvanje, zaštitu, restauraciju, administraciju, promovisanje i obrazovanje u oblasti kulturne baštine.</p> <p>2. Na osnovu stava jedan (1) ovog člana, javne institucije kulturne baštine, podređene MKOS-u, jesu sledeće:</p> <p>2.1. Institut Kosova za zaštitu</p>

Monumenteve (në tekstin e mëtejshëm IKMM);	Monuments (hereafter KIPM);	spomenika (u djaljem tekstu IKZS);
2.2. Instituti Arkeologjik i Kosovës (në tekstin e mëtejshëm IAK);	2.2. Kosovo Archaeological Institute (hereafter KAI);	2.2. Arheološki institut Kosova (u daljem tekstu AIK);
2.3. Muzeu i Kosovës (në tekstin e mëtejshëm MK);	2.3. Kosovo Museum (hereafter KAI);	2.3. Muzej Kosova (u daljem tekstu MK);
2.4. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore - Prishtinë (në tekstin e mëtejshëm QRTK - Prishtinë);	2.4. Regional Cultural Heritage Centre - Prishtina (hereafter RCHC - Prishtina);	2.4. Regionalni centar za kulturnu baštinu - Prishtina (u daljem tekstu RCKN - Prishtina);
2.5. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore - Mitrovicë (në tekstin e mëtejshëm QRTK - Mitrovicë);	2.5. Regional Cultural Heritage Centre - Mitrovica (hereafter RCHC - Mitrovica);	2.5. Regionalni centar za kulturnu baštinu - Mitrovica (u daljem tekstu RCKN - Mitrovica);
2.6. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore - Pejë (në tekstin e mëtejshëm QRTK - Pejë);	2.6. Regional Cultural Heritage Centre - Peja (hereafter RCHC - Peja);	2.6. Regionalni centar za kulturnu baštinu - Peç (u daljem tekstu RCKN - Peç);
2.7. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore - Prizren (në tekstin e mëtejshëm QRTK - Prizren);	2.7. Regional Cultural Heritage Centre - Prizren (hereafter RCHC - Prizren);	2.7. Regionalni centar za kulturnu baštinu - Prizren (u daljem tekstu RCKN - Prizren);
2.8. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore - Ferizaj (në tekstin e mëtejshëm QRTK - Ferizaj);	2.8. Regional Cultural Heritage Centre - Ferizaj (hereafter RCHC - Ferizaj);	2.8. Regionalni centar za kulturnu baštinu - Uriševac (u daljem tekstu RCKN - Uroševac);
2.9. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore - Gjiilan (në tekstin e mëtejshëm QRTK - Gjiilan);	2.9. Regional Cultural Heritage Centre - Gjiilan (hereafter RCHC - Gjiilan);	2.9. Regionalni centar za kulturnu baštinu - Gnjilane (u daljem tekstu RCKN - Gnjilane);

<p>2.10. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore - Gjakovë (në tekstin e mëtejshëm QRTK - Gjakovë).</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kategoritë ligjore të trashëgimisë kulturore</p> <p>1. Bazuar në dispozitat materiale të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore, si dhe duke marrë për bazë strukturën institucionale, në kuadër të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit janë të organizuara dhe funksionojnë Institucionet të cilat zhvillojnë veprimtari për ruajtjen, mbrojtjen dhe promovimin e këtyre kategorive ligjore të trashëgimisë kulturore:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Trashëgimia arkitekturale; 1.2. Trashëgimia arkeologjike; 1.3. Trashëgimia e luajtshme; 1.4. Trashëgimia shpirtërore 	<p>2.10. Regional Cultural Heritage Centre - Gjakova (hereafter RCHC - Gjakova):</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Legal cultural heritage categories</p> <p>1. Based on material provisions of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, as well as taking into account the institutional structure, Ministry of culture, youth and sports incorporates institutions that conduct activities related to preservation, protection and promotion of these legal cultural heritage categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Architectural Heritage; 1.2. Archaeological Heritage; 1.3. Movable Heritage; 1.4. Spiritual Heritage; 	<p>2.10. Regionalni centar za kulturnu baštinu – Đakovica (u daljem tekstu RCKN – Đakovica):</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Pravne kategorije kulturne baštine</p> <p>1. Na osnovu materijalnih odredaba zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu, kao i uzimajući za osnovu institucionalnu strukturu, u okviru Ministarstva kulture, omladine i sporta, organizovane su i funkcionišu institucije koje razvijaju delatnosti za očuvanje, zaštitu i promovisanje sledećih zakonskih kategorija kulturne baštine:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Arhitektonska baština; 1.2. Arheološka baština; 1.3. Pokretna baština; 1.4. Duševna baština.
<p style="text-align: center;">Neni 5 Kategoritë ligjore dhe institucionet përkatëse</p> <p>1. Mandatin për kategoritë e caktuara ligjore të rregulluara me Ligjin 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore dhe të përcaktuara në nenin katër (4) të kësaj Rregulloreje, bazuar në strukturën e institucioneve të organizuara për trashëgimi kulturore në kuadër të MKRS –së, e ushtron</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Legal categories and responsible institutions</p> <p>1. The mandate, for prescribed legal categories, regulated under Law 02/L-088 on cultural heritage and specified in Article four (4) hereunder, pursuant to institutional structure organized around cultural heritage as part of MCYS, shall be exercised by</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Pravne kategorije i odgovarajuće institucije</p> <p>1. Mandat, za određene pravne kategorije, sa zakonom 02/L – 088 za kulturnu baštinu i određen u članu četiri (4) ove uredbе, zasnovano na strukturi institucija organizovanih za kulturnu baštinu u okviru MKOS-a, primenjuje određena nadležna</p>

<p>institucioni përkatës kompetent në tërë territorin e Republikës së Kosovës, në bashkëpunim dhe bashkëveprim me institucionet që kanë kompetenca të nivelit rajonal dhe lokal, nëse nuk është rregulluar ndryshe me Ligj të veçantë ose akt nënligjor të aprovuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p>	<p>appropriate competent institution, with jurisdiction over the entire territory of the Republic of Kosovo, in cooperation and coordination with competent institutions at regional and local level, unless otherwise regulated by a separate Law or sub-legal act approved by the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>institucija, sa nadležnošću na celoj teritoriji Republike Kosova, u saradnji i koordinaciji sa institucijama koje imaju nadležnosti na regionalnom i lokalnom nivou, ako posebnim Zakonom ili podzakonskim aktom drugačije nije uređeno i prihvaćeno od Vlade Republike Kosova.</p>
<p>2. Në lidhje me asetet e trashëgimisë kulturore të listuara në kategorinë Trashëgimi arkitekturale, institucion kompetent qendror për territorin e Republikës së Kosovës është Instituti i Kosovës për Mbrojtjen e Monumenteve (IMMK), përveç nëse nuk është rregulluar ndryshe me Ligj të veçantë ose akt nënligjor të aprovuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p>	<p>2. With regard to the cultural heritage assets listed in the Architectural Heritage category, the competent central institution for the entire territory of the Republic of Kosovo shall be the Kosovo Institute for Protection of Monuments (KIPM), unless otherwise specified by a special law or a by-law adopted by the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. U vezi sa bogatstvima kulturne baštine, u listama za kategoriju arhitektonske Baštine, nadležna institucija – centralna za teritoriju Republike Kosova, jeste Institut Kosova za zaštitu spomenika, osim ako drugačije nije regulisano zakonom ili nekim drugim podzakonskim aktom koji usvaja Vlada Republike Kosova.</p>
<p>3. Kompetencat e nivelit lokal dhe rajonal në lidhje me trashëgiminë arkitekturale i ushtron IKMM – ja përmes qendrës përkatëse rajonale të trashëgimisë kulturore.</p>	<p>3. Local and regional level competencies regarding Architectural Heritage shall be exercised by KIPM through appropriate regional cultural heritage centre.</p>	<p>3. Nadležnosti lokalnog i regionalnog nivoa u vezi sa arhitektonskom baštinom, sprovodi IKZS, putem odgovarajućeg regionalnog centra za kulturnu baštinu.</p>
<p>4. Në lidhje me asetet e trashëgimisë kulturore të listuara në kategorinë trashëgimi arkeologjike, institucion kompetent qendror është Instituti Arkeologjik i Kosovës (IAK).</p>	<p>4. With regard to the cultural heritage assets listed in the archaeological heritage category, the central competent institution is the Kosovo Archaeological Institute (KAI).</p>	<p>4. U vezi sa bogatstvima arheološke baštine, u listama za kategoriju arhitektonske Baštine nadležna institucija – centralna, je Arheološki institut Kosova</p>
<p>5. Kompetencat e nivelit lokal dhe rajonal në lidhje me trashëgiminë arkeologjike i ushtron IAK – u përmes qendrës përkatëse rajonale të trashëgimisë kulturore.</p>	<p>5. Local and regional level competencies regarding Archaeological Heritage shall be exercised by KAI through appropriate regional cultural heritage centre.</p>	<p>5. Nadležnosti lokalnog i regionalnog nivoa u vezi sa arheološkom baštinom sprovodi AIK, putem odgovarajućeg regionalnog centra za kulturnu baštinu.</p>
<p>6. Në lidhje me asetet e trashëgimisë kulturore të listuara në kategorinë trashëgimisë shpirtërore,</p>	<p>6. With regard to the cultural heritage assets listed in the category of spiritual heritage, the</p>	<p>6. U vezi sa bogatstvima arheološke baštine, u listama za kategoriju duhovne baštine.</p>

<p>institucion kompetent qendror është Muzeu i Kosovës.</p> <p>7. Kompetencat e nivelit lokal dhe rajonal në lidhje me trashëgiminë shpirtërore i ushtron Muzeu i Kosovës përmes qendrës përkatëse rajonale të trashëgimisë kulturore.</p> <p>8. Në lidhje me asetet e trashëgimisë kulturore të listuara në kategorinë trashëgimi e luajtshme, institucione kompetente qendrore janë IAK-u dhe MK-ja.</p> <p>8.1. IAK - u në lidhje me trashëgiminë e luajtshme është institucion kompetent për objektet e luajtshme të gjetura gjatë gërmimeve arkeologjike për këto veprimtari:</p> <p>8.1.1. Hulumtim, inventarizim, studim, dokumentim deri në momentin e dorëzimit në Muzeun e Kosovës.</p> <p>8.2. MK-ja në lidhje me trashëgiminë e luajtshme është institucion kompetent për këto veprimtari:</p> <p>8.2.1. Hulumtim, inventarizim, studim, dokumentim, konservim, mbledhje, ruajtje, promovim dhe ekspozim të trashëgimisë së luajtshme për qëllime të studimit dhe të edukimit në shërbim të shoqërisë dhe të zhvillimit të saj.</p>	<p>central competent institution is the Kosovo Museum.</p> <p>7. Local and regional level competencies regarding Spiritual Heritage shall be exercised by Kosovo Museum through appropriate regional cultural heritage centre.</p> <p>8. With regard to the cultural heritage assets listed in the category of movable heritage, central competent institutions are KAI and KM.</p> <p>8.1. KAI- with regard to movable heritage is the competent institution for movable heritage found during archeological excavations for these activities:</p> <p>8.1.1. Research, inventorying, studying and documenting until and up to hand-over to Kosovo Museum.</p> <p>8.2. KM with regard to movable heritage shall be the competent institution on following activities:</p> <p>8.2.1. Research, inventorying, studying, documenting, conservation, collection, storage, promotion and exhibition of movable heritage for the purposes of studying, education and enjoyment at the service and</p>	<p>nadležna centralna institucija je Muzej Kosova.</p> <p>7. Nadležnosti lokalnog i regionalnog nivoa koje se odnose na duševnu baštinu, sprovodi Muzej Kosova putem odgovarajućeg regionalnog centra za kulturnu baštinu.</p> <p>8. U vezi sa bogatstvima pokretne baštine, u listama za kategoriju pokretne baštine, nadležne centralne institucije su AIK i MK.</p> <p>8.1. U vezi sa pokretnom baštinom, AIK je nadležna institucija za pokretne objekte koji su pronađeni tokom arheoloških iskopavanja, i to za sledeće delatnosti:</p> <p>8.1.1. Istraživanje, inventarizaciju, proučavanje i dokumentovanje, sve do trenutka dostavljanja u Muzej Kosova.</p> <p>8.2. MK, u vezi sa pokretnom baštinom, jeste nadležna institucija za sledeće delatnosti:</p> <p>8.2.1. Istraživanje, inventarizaciju, proučavanje, dokumentovanje, očuvanje, sakupljanje, čuvanje, promovisanje i izlaganje pokretne baštine za svrhe istraživanja, obrazovanja i doživljavanja za dobrobit društva i razvoj istog.</p>
---	---	--

<p>9. Kompetencat e nivelit lokal dhe rajonal në lidhje, me trashëgiminë e luajtshme, i ushtrojnë IAK-u dhe MK-ja përmes qendrës përkatëse rajonale të trashëgimisë kulturore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Organizimi dhe funksionimi aktual i institucioneve publike të trashëgimisë kulturore, vartëse të MKRS –së</p> <p>1. Organizimi dhe funksionimi aktual i institucioneve publike të trashëgimisë kulturore, vartëse të MKRS –së, bazohet në nevojën e përbushjes së detyrave dhe kompetencave të përcaktuara me legjislacionin në fuqi, përfshirë edhe këtë Rregullorë, që e rregullon fushën dhe strukturën përkatëse institucionale të trashëgimisë kulturore në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Institucionet qendrore dhe rajonale të përcaktuara në nenin tre (3) të kësaj rregulloreje udhëhiqen nga drejtorët e tyre, të cilët janë përgjegjës për të garantuar ligjshmërinë në funksionimin e institucioneve me qëllim të përbushjes së përgjegjësisë së tyre ligjore për kategoritë përkatëse të trashëgimisë kulturore.</p> <p>3. Institucionet qendrore, IKMM-ja dhe IAK-u kanë Këshillat Drejtuese, të cilat emërohen dhe shkarkohen nga Ministri i MKRS – së, me</p>	<p style="text-align: center;">development of society.</p> <p>9. Local and regional level competencies regarding Movable Heritage shall be exercised by KAI and KM through appropriate regional cultural heritage centre.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Organization and current functioning of public cultural heritage institutions, subordinate to MCYS</p> <p>1. The current organization and functioning of the public cultural heritage institutions, subordinate to the MCYS, is based on the need to fulfill the duties and competencies stipulated by the applicable legislation, including this Regulation, which regulates the respective institutional and cultural heritage field and structure in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Central and regional institutions set out in Article three (3) of this Regulation shall be governed by their director, who are responsible for ensuring the legality in functioning of these institutions in order to fulfill their legal obligations on respective cultural heritage categories.</p> <p>3. Central institutions, KIPM and KAI shall have steering councils, which shall be appointed and dismissed by the Minister of</p>	<p>9. Lokalne i regionalne nadležnosti koje se odnose na pokrentu baštinu sprovodi AIK i MK, putem odgovarajućeg regionalnog centra za kulturnu baštinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Organizovanje i aktuelno funkcionisanje kavnih institucija kulturne baštine, podređene MKOS-u</p> <p>1. Aktuelno organizovanje i funkcinonisanje javnih institucija kulturne baštine, zavisnih od MKOS –sa, bazira se na potrebama ispunjavanja zadataka i kompetencija određenih zakonodavstvom na snazi, obuhvatajući i ovu Uredbu, koja uređuje dotičnu institucionalnu oblast i strukturu kulturne baštine u Republici Kosova.</p> <p>2. Centralne i regionalne institucije određene članom tri (3) ove uredbe, predvode se od strane svojih direktora koji su odgovorni da garantuju zakonitost pri funkcionisanju institucija kako bi ispunili svoje zakonske odgovornosti za odgovarajuće kategorije kulturne baštine.</p> <p>3. Centralne institucije IKZS i AIK imaju svoje upravne savete koji se imenuju i razrešuju od strane Ministra MKOS-a, sa</p>
--	---	--

<p>qëllim të mbikëqyrjes, mbështetjes, monitorimit dhe garantimit të zbatimit të politikave programore dhe objektivave të përcaktuara me aktet normative dhe dokumentet strategjike në fuqi, si ato në nivel të përgjithshëm të Ministrisë si ato për institucionin përkatës.</p> <p>4. Anëtarët e Këshillit Drejtues, si në paragrafin 3 të këtij Neni, përbëjnë organin kolegjal prej pesë (5) anëtarëve, për institucionin përkatës me mandat katër (4) vjeçar si dhe me mundësi rizgjedhjeje. Anëtarët e Këshillit Drejtues duhet të jenë profesionistë të shquar të fushës së shkencave shoqërore, kulturës dhe trashëgimisë kulturore.</p> <p>5. Së paku njëri nga anëtarët, si në paragrafin katër (4), duhet të jetë përfaqësues nga Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p>MCYS - in order to supervise, support, monitor and guarantee implementation of programme policies and objectives set out under normative acts and strategic documents in effect for respective institution.</p> <p>4. Members of the steering councils under paragraph 3 herein shall make the collegial body of five (5) members for the given institution, with a four (4) year mandate, with option for renewal. Members of the steering councils shall be distinguished professionals of the social sciences, culture and cultural heritage.</p> <p>5. At least one of the members under paragraph four (4) shall be a representative of the Ministry of culture, youth and sports.</p>	<p>ciljem nadgledanja, održavanja i garantovanja sprovođenja programskih politika i ciljeva određenih primenljivih normativnim aktima i strateškim dokumentima za odgovarajuće institucije.</p> <p>4. Članovi upravnog odbora, iz stava 3 ovog člana, sadrže kolegijalno telo od pet (5) članova, za određenu instituciju sa mandatom od četiri (4) godine, sa mogućnošću ponovnog biranja. Članovi upravnog saveta trebaju biti poznati stručnjaci iz oblasti društvenih nauka, kulture i kulturne baštine.</p> <p>5. Najmanje jedan od članova, kao iz stava četiri (4), treba biti predstavnik Ministarstva kulture, omladine i sporta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit Drejtues të IKMM-së dhe IAK-ut</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Duties and responsibilities of the KIPM and KAI steering council</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Dužnosti i odgovornosti upravnog saveta IKZS-a i AIK-a</p>
<p>1. Këshillat Drejtues të institucioneve qendrore për trashëgimi kulturore, nën vartësinë e MKRS – së, IKMM dhe IAK, përveç nëse me Ligj nuk është përcaktuar ndryshe, ushtrojnë këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>1.1. Në bashkëpunim me departamentet përkatëse që janë përgjegjëse për hartimin e legjislacionit, udhëheqin</p>	<p>1. Steering councils of central cultural heritage institutions, subordinate to MCOS, KIPM and KAI, shall exercise the following duties and responsibilities, unless otherwise provided for by the Law:</p> <p>1.1. In cooperation with departments responsible for drafting of legislation, they shall lead the process of drafting the institution's statute, which shall be</p>	<p>1. Upravni savet centralnih institucija za kulturnu baštinu, podređene MKOS-u, IKZS-u i AIK-u, sprovode sledeće dužnosti i odgovornosti, osim ako zakonom nije drugačije određeno:</p> <p>1.1. U saradnji sa odgovarajućim odeljenjima koja su odgovorna za pripremanje zakonodavstva, vodi rocesom pripreme statuta institucije.</p>

<p>procesin e hartimit të statutit të institucionit. të cilin e aprovon Ministri;</p> <p>1.2. Propozojnë Ministrin të MKRS –së. masa dhe politika zhvillimore për institucionin respektiv;</p> <p>1.3. Aprovojnë planin dhe raportin vjetor të punësi dhe atë financiar të institucionit respektiv;</p> <p>1.4. Hartojnë rregulloret e punës së tyre, të cilat aprovohen nga Ministri;</p> <p>1.5. Hartojnë raporte, vlerësime/hulumtime mbi efektshmërinë e zbatimit të politikave aktuale nga institucioni, si dhe hartojnë rekomandime, me të cilat udhëzojnë MKRS-në për veprimet dhe masat që duhen ndërmarrë në funksion të avancimit të politikave në kuadër të fushës përkatëse që e mbulon institucioni. Këto raporte, vlerësime dhe hulumtime Këshilli Drejtues ia prezanton Ministrin të MKRS – së, Zyrës së Sekretarit të Përgjithshëm dhe departamenteve përkatëse;</p> <p>1.6. Marrin pjesë aktive në procesin e hartimit të legjislacionit, politikave programore dhe dokumenteve strategjike, të cilat kanë për qëllim avancimin dhe zhvillimin e fushës</p>	<p>cleared by the Ministry;</p> <p>1.2. Propose to the Minister of MCYS respective institution's development policies and measures;</p> <p>1.3. Approve the annual plan and work report as well as financial report of the respective institution;</p> <p>1.4. Develop Rules of Procedures, to be approved by the Minister;</p> <p>1.5. Develop reports, assessment/research on effectiveness of implementation of current policies and develops recommendation advising the Ministry on action and measures required to enhance policies in specific areas, cover by the institution. These reports, assessments and researches shall be submitted to the Minister of MCYS, Office of the Secretary General and relevant departments;</p> <p>1.6. Takes active part in the process of drafting of legislation, programme policies and strategic documents, which aim to promote and develop the relevant field.</p>	<p>koju usvaja ministar;</p> <p>1.2. Predlažu Ministru MKOS-a mere i razvojne politike za određene institucije;</p> <p>1.3. Usvajaju godišnji plan i izveštaj delatnosti i finansijski odgovarajuće institucije;</p> <p>1.4. Priprema uredbe svojeg rada, koje usvaja ministar;</p> <p>1.5. Priprema izveštaje, procene/istraživanja o efikasnosti sprovođenja aktuelnih politika institucije, a priprema i preporuke kojima ministarstvo nalaže o akcijama i merama koje se trebaju preduzetiza unapređenje politika u okviru odgovarajuće oblasti koju pokriva institucija. Ovi izveštaji, procene i istraživanja, upravni savet predstavlja ministru MKOS-a, kancelariji generalnog sekretara i odgovarajućim odeljenima;</p> <p>1.6. Aktivno učestvuje u procesu pripreme zakonodavstva, programskih politika i strateških dokumenata čiji je cilj unapređenje i razvoj odgovarajućih oblasti;</p>
--	--	--

<p>përkatëse.</p> <p>1.7. Ofrojnë mbështetje për Drejtorin përkatës në propozimet, iniciativat, veprimet konkrete, të cilat ndërmerren nga ai, në përputhje me aktet normative në fuqi, dokumentet strategjike, dhe politikat programore, për zbatimin e të cilave është përgjegjës Institucioni.</p> <p>1.8. Për punën e tyre i përgjigjen Ministrit.</p>	<p>1.7. Provide support to responsible Director on proposals, initiatives, concrete actions which he undertakes, in conformity with legislation in effect, strategic documents and programme policies, for the implementation of which the Institution is responsible.</p> <p>1.8. The Council shall report to the Minister for its work.</p>	<p>1.7. Odgovarajućem direktoru pruža podršku u predlozima, inicijativama, konkretnim akcijama, koje isti treba preduzeti u skladu sa važećim normativnim aktima, strateškim dokumentima i programskim politikama za sprovođenje kojih je odgovorna odgovarajuća institucija;</p> <p>1.8. O svom poslu, odgovara ministru.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Kompetencat e drejtorëve të institucioneve qendrore, IKMM dhe IAK</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Competences of Director of central institutions, KIMP and KAI</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Nadležnosti direktora centralnih institucija, IKZS-a i AIK-a</p>
<p>1. Drejtori udhëheq, koordinon dhe organizon punën e përgjithshme dhe organizative të institucionit në funksion të realizimit me sukses të veprimtarisë së tij;</p> <p>2. Drejtori i institucionit ushtron përgjegjësinë e organit më të lartë ekzekutiv brenda institucionit;</p> <p>3. Prezanton dhe përfaqëson institucionin në të gjitha rastet, nëse me Ligj, akt nënligjor ose akt tjetër zbatues të autoriteteve/ organeve të larta të administratës shtetërore, nuk është përcaktuar ndryshe;</p> <p>4. Drejtori bashkëpunon me Këshillin Drejtues</p>	<p>1. Director shall guide, coordinate and organize the overall work and organisation of the institution in order to successfully carried out its activity;</p> <p>2. Director of the institution shall exercise the function of the senior executive authority of the institution;</p> <p>3. He or she shall present and represent the institution in all occasions, unless otherwise prescribed by a Law, by-law or other act of higher state administration authorities / bodies;</p> <p>4. Director shall cooperate with the Steering</p>	<p>1. Direktor rukovodi, koordiniše i organizuje celokupan i organizativan rad institucije za uspešnu realizaciju svoje delatnosti;</p> <p>2. Direktor institucije izvršava odgovornost najvišeg izvršnog organa unutar unstitucije;</p> <p>3. Predstavlja instituciju u svim slučajevima, ako zakonom, podzakonskim aktom ili nekim drugim primenljivim aktom viših vlasti/organa državne administracije nije drugačije određeno;</p> <p>4. Direktor saraduje sa upravnim savetom u</p>

<p>me qëllim të bashkërendimit të aktiviteteve në funksion të përmbushjes së objektivave të institucionit, politikave programore për të cilat është përgjegjës Institucioni, si dhe iniciimin dhe operacionalizimin e nismave të reja, për të cilat kërkohet mbështetja e Ministrit apo e Qeverisë.</p> <p>5. Me qëllim të lehtësimit të aktivitetit të Këshillit Drejtues, Drejtori ofron mbështetje dhe bashkëpunim të plotë, duke vënë në dispozicion informacione, dokumente dhe materiale zyrtare, duke krijuar kushte të përshtatshme të punës në funksion të përmbushjes së detyrave të përcaktuara me këtë Rregullore për këshillin.</p> <p>6. Ndërmen të gjitha veprimet juridike në emër dhe për llogari të institucionit;</p> <p>7. Drejtori i institucionit përkatës zgjidhet/emërohet, shkarkohet apo zëvendësohet duke respektuar parimet e legjislacionit sistemor të organizimit dhe funksionimit të administratës shtetërore dhe të Shërbimit Civil në Republikën e Kosovës.</p>	<p>Council in order to coordinate activities in pursuit of objectives of the Institution, programme policies for which the institution is responsible and initiate and operationalize new initiatives, for which the support of the Minister of the Government is required.</p> <p>5. In order to facilitate the activity of the Steering Council, Director shall provide full support and cooperation, by making all information, documents and official material available, including appropriate conditions for work in order to perform duties prescribed by Council's Rules of Procedure.</p> <p>6. He or she shall undertake all legal action for and on behalf of the institution;</p> <p>7. Director of the institution shall be elected/appointed, dismissed or replaced in compliance with principles of systemic legislation on organization and functioning of the state administration and the Civil Service of the Republic of Kosovo.</p>	<p>cilju koordinisanja aktivnosti za ispunjenje ciljeva institucije, programskih politika za koje je institucija odgovorna, kao i za iniciranje i ostvarivanje novih inicijativa, za koje je potrebna podrška ministra ili vlade;</p> <p>5. Kako bi se olakšale sktivnosti upravnog odbora, direktor pruža svoju punu podršku i saradnju, omogućavajući raspoloživost informacija, dokumenata i službenih materijala, i omogućavajući podobne radne uslove za ispunjenje dužnosti koje se za savet određuju ovom uredbom;</p> <p>6. Preuzima sve pravne aktivnosti u ime i na račun institucije;</p> <p>7. Direktor odgovarajuće institucije se bira/imenuje, razrešuje ili zamenjuje poštujući principe sistemskog zakonodavstva organizacije i funkcionisanja državne administracije i civilne službe Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Organizimi dhe funksionimi i Muzeut të Kosovës</p> <p>1. Veprimtaria, organizimi dhe funksionimi i Muzeut të Kosovës, si Institucion publik i Trashëgimisë Kulturore, nën vartësi të MKRS-së, rregullohet duke u bazuar në Nenin 9 (paragrafi 10) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>Organization and functioning of Kosovo Museum</p> <p>1. Activity, organization and functioning of the Kosovo Museum, as the public cultural heritage institution, subordinate to MCYS, shall be regulated pursuant to Article 9 (paragraph 10) of the Law No. 02/L-088 on</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>Organizacia i funkcionisanje Muzeja Kosova</p> <p>1. Delatnost, organizacija i funkcionisanje Muzeja Kosova, kao javne institucije kulturne baštine, podređena MKOS-u, reguliše se na osnovu člana 9 (stav 10) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu, odnosno za</p>

<p>Trashëgiminë Kulturore, përkatësisht me dispozitat përkatëse të Ligjit Nr. 02/L – 057 për Institucionet e Kulturës.</p>	<p>the Cultural Heritage, i.e. provisions of the Law No. 02/L – 057 on Institutions of Culture.</p>	<p>odgovarajućim odredbama zakona br. 02/L – 057 za Institucije kulture.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Instituti i Kosovës për Mbrojtjen e Monumenteve</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Kosovo Institute for the Protection of Monuments</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Institut Kosova za zaštitu spomenika</p>
<p>1. Duke u bazuar në dispozitën e Nenit 5 (paragrafi 2 dhe 3), IKMM, në zbatim të termit “institucionikompetent”, sipas Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore, është institucion qendror kompetent, i mandatuar, përkatësisht, kryen përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p>1. Based on provisions of Article 5 (paragraph 2 and 2), Kosovo Institute for the Protection of Monuments, for enforcement of the term ‘Competent Institution’, according to Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, shall be the central competent institution, mandated to perform the following responsibilities:</p>	<p>1. Na osnovu odredbe člana 5 (stav 2 i 3), Institut Kosova za zaštitu spomenika, u sprovođenju izraza Nadležna institucija, shodno zakonu br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu, centralna je institucija – nadležna, sa mandatom, odnosno vrši sledeće dužnosti:</p>
<p>1.1. Koordinon procesin e identifikimit të trashëgimisë kulturore arkitekturale me Qendrat Rajonale të Trashëgimisë Kulturore në mënyrën e përcaktuar me Nenin 3 (paragrafi 2) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore, aktin përkatës nënligjor, si dhe duke respektuar standardet profesionale të përcaktuara nëudhëzuesin profesional për trashëgiminë kulturore – mjetet teknike për konservim dhe menaxhim të trashëgimisë kulturore.</p>	<p>1.1. Coordinate the process of identification of cultural - architectural heritage with Regional Cultural Heritage Centres, as prescribed in Article 3 (paragraph 2) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, relevant by-laws and in line with professional standards set out in the professional guide on cultural heritage - technical means for conservation and management of cultural heritage</p>	<p>1.1. Koordiniše proces identifikacije kulturne baštine – arhitektonske, sa Regionalnim centrima za kulturnu baštinu, na način utvrđen članom 3 (stav 2) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu, odgovarajućim podzakonskim aktom, i poštujući profesionalne standarde određenih u profesionalnom pravilniku za kulturnu baštinu - tehnička sredstva za konzerviranje i upravljanje kulturne baštine.</p>
<p>1.2. Jep lejet me shkrim për ndërtim ose veprimtari tjera që mund të ndikojnë në vlerat ose ndryshojnë tërësinë ose strukturën e objektit të trashëgimisë kulturore -</p>	<p>1.2. Issue written permissions for construction or other activities that may affect values or change the integrity or the structure of a facility of cultural -</p>	<p>1.2. Daje pismene dozvole za izgradnju ili druge aktivnosti koje mogu uticati na vrednosti ili u celini izmeniti strukturu objekta kulturne baštine – arhitektonske.</p>

<p>arkitekturale nën mbrojtje të përhershme dhe të përkohshme;</p> <p>1.3. Mund të propozojë asete të trashëgimisë kulturore - arkitekturale për mbrojtje të përkohshme dhe të përhershme;</p> <p>1.4. Nëpërmjet MKRS –së, bashkëpunon me Këshillin e Kosovës për Trashëgimi Kulturorë për identifikimin e masave të domosdoshme për mbështetje financiare në trashëgiminë kulturore – arkitekturale, në pajtim me Nenin 4 (paragrafi 9) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturorë;</p> <p>1.5. Urdhëron ndalimin e menjëhershëm, për një periudhë të pacaktuar kohore, të çdo lloj pune të paautorizuar, në objektet dhe zonat e mbrojtura të trashëgimisë kulturore - arkitekturale.</p> <p>1.6. Kryen veprime konservuese dhe restauruese në lidhje me trashëgiminë kulturore – arkitekturale dhe bën mbikëqyrjen e veprimeve konservuese dhe restauruese të cilat kryhen nga personat juridikë dhe fizikë, të licencuar nga Ministria. Gjatë kryerjes së kësaj veprimtarie IKMM-ja, bashkëpunon me Qendrën përkatëse Rajonale për Trashëgimi Kulturorë.</p> <p>1.7. Aprovon projektet konservuese dhe restauruese të trashëgimisë kulturore – arkitekturale. Gjatë shqyrtimit dhe aprovimit, siguron zbatimin e teknikave dhe të standardeve të projektimit në objekte të</p>	<p>architectural heritage under temporary or permanent protection;</p> <p>1.3. May propose cultural - architectural heritage assets to be placed under temporary or permanent protection.</p> <p>1.4. Cooperate, through MCYS, with Kosovo Cultural Heritage Council to identify necessary measures of financial support to cultural - architectural heritage, in conformity with Article 4 (paragraph 9) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage;</p> <p>1.5. Order immediate termination, for an interim period, of any unauthorized works on buildings inside protected cultural - architectural zones;</p> <p>1.6. Perform conservation and restoration action on cultural - architectural heritage and supervise conservation and restoration action, which are performed by legal or natural persons, licenced by the Ministry. In the course of its activities, KIPM shall cooperate with relevant Regional Cultural Heritage Centre.</p> <p>1.7. Approve conservation and restoration cultural heritage - architectural projects. During the review and approval, ensure application of techniques and standards on projects involving cultural heritage</p>	<p>koja je pod stalnom ili privremenom zaštitom;</p> <p>1.3. Može predlagati asete kulturne baštine – arhitektonske za privremenu ili stalnu zaštitu;</p> <p>1.4. Putem MKOS-a, saraduje sa Savetom Kosova za kulturnu baštinu na identifikaciji mera koje su neophodne za finansijsku podršku kulturne baštine – arhitektonske, u skladu sa članom 4 (stav 9) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.5. Nalaže neposredni prekid, na određeni vremenski period, svake vrste neovlašćenih radova na objektima ili zaštićenim zonama kulturne baštine – arhitekture;</p> <p>1.6. Vršiti aktivnosti očuvanja i restauracije koje se odnose na kulturnu baštinu – arhitektonsku i nadzire aktivnosti očuvanja i restauracije koje vrši pravna lica i fizička lica, licencirana od strane ministra. Tokom vršenja ove aktivnosti, IKZS saraduje sa odgovarajućim regionalnim centrom za kulturnu baštinu;</p> <p>1.7. Usvaja projekte za očuvanje i restauraciju kulturne baštine – arhitektonske. Tokom razmatranja i usvajanja, obezbeđuje primenu projektantskih tehnika i standarda na</p>
---	---	---

<p>trashëgimisë kulturore të përcaktuara në udhëzuesit profesional për trashëgiminë kulturore – mjetet teknike për konservim dhe menaxhim të trashëgimisë kulturore.</p> <p>1.8. Koordinon dhe mbikëqyr procesin e ndërhyrjeve konservuese dhe restauruese të trashëgimisë kulturore – arkitekturale në bashkëpunim me qendrën rajonale përkatëse të trashëgimisë kulturore në gjithë territorin e Republikës së Kosovës, nëse nuk është përcaktuar ndryshe me Ligj të veçantë dhe apo akt nënligjor të aprovuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.9. Ndërmerr ndalimin e punëve konservuese dhe restauruese në trashëgiminë kulturore – arkitekturale në rastet kur identifikohen parregullësi gjatë zbatimit të tyre dhe kur vërehet se janë tejkaluar kushtet dhe kriteret e aprovuara si në nënparagrafin 2. 6 dhe 7 të këtij paragrafi, respektivisht këtij neni. Ndalimi do të jetë në fuqi deri në konstatimin e eliminimit të parregullsive dhe apo tejkalimeve të tilla.</p> <p>1.10. Propozon projektet për financim në fushën e trashëgimisë kulturore – arkitekturale, sipas Nenit 5 (paragrafi 2) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.11. Bën regjistrimin, konfirmimin dhe aprovimin e shumave të çdo investimi me qëllim konservimi dhe restaurimi në trashëgiminë kulturore – arkitekturale të</p>	<p>buildings set out in the professional guidelines on cultural heritage - technical means for conservation and management of cultural heritage.</p> <p>1.8. Coordinate and supervise conservation and restoration interventions on cultural - architectural heritage in cooperation with responsible regional cultural heritage centre throughout the territory of the Republic of Kosovo unless otherwise specified by a separate law or by-law adopted by the Government of Kosovo.</p> <p>1.9. Order termination of conservation and restoration works on cultural - architectural heritages sites when major irregularities are detected, or when requirements and criteria prescribed under sub-paragraphs 2. 6. 7 hereunder have been violated. Termination shall remain in effect until such irregularities or violations have been rectified.</p> <p>1.10. Propose cultural - architectural projects for funding, in line with Article 5 (paragraph 2) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.11. Record, confirm and approve any and all amounts of investments aimed at conservation and restoration of cultural - architectural sites under protection from</p>	<p>objektima kulturre baštine, određenih profesionalnim pravilnikom za kulturnu baštinu - tehnička sredstva za konzerviranje i upravljanje kulturne baštine.</p> <p>1.8. Koordiniše i nadzire proces intervencija za očuvanje i restauraciju kulturne baštine – arhitektonske, u saradnji sa odgovarajućim regionalnim centrom za kulturnu baštinu na celoj teritoriji Republike Kosova, ako drugačije nije određeno posebnim zakonom ili podzakonskim aktom odobrenim od strane Vlade Republike Kosova;</p> <p>1.9. Zabranjuje radove očuvanja i restauracije kulturne baštine – arhitektonske, u slučajevima kada se identifikuje nepravilnost tokom sprovođenja istih, kada se primeti da su uslovi i kriterijumi odobreni u tačkama 2. 6 i 7 ovog stava, odnosno ovog člana, neispoštovani. Zabrana treba biti primenljiva sve do konstatacije da su nepravilnosti i nepoštovanja ove vrste eliminisana.</p> <p>1.10. Predlaže projekte za finansiranje u oblasti kulturne baštine – arhitektonske, shodno članu 5 (stav 2) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu.</p> <p>1.11. Vrší registraciju, konfirmaciju i usvaja iznose svake investicije čiji je cilj očuvanje i restauracija zaštićene kulturne baštine – arhitektonske, od strane pravnih ili fizičkih</p>
--	---	---

<p>mbrojtur, nga personat juridikë ose fizikë, me qëllim të lirim të tyre nga detyrimi për tatimin në të hyra deri në vlerën e shumës së investuar, sipas Nenit 5 (paragrafi 4) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.12. Në bashkëpunim me QRTK – në përkatëse, bën përcaktimin e rradisit (kufirit) të zonës së mbrojtur të trashëgimisë së mbrojtur arkitektuale, e cila është 50 metra nga perimetri i saj. Gjatë këtij procesi të përcaktimit, rradisi i zonës së mbrojtur mund të zgjerohet ose ngushtohet sipas Nenit 6 (paragrafi 4) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore, si dhe në pajtim me Ligjin në fuqi për planifikim hapësinor.</p> <p>1.13. Menaxhon procesin e përcaktimit të ansambleve (tërësive) dhe hapësirave të konservuara arkitektuale sipas Nenit 6 (paragrafi 5) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.14. Merr pjesë në përcaktimin e politikave për ruajtjen, menaxhimin dhe shtimin e fushave të konservuara arkitektuale së bashku me Institucionet tjera qendrore, rajonale dhe lokale që merren me Trashëgiminë Kulturore. Institucionet e Pushtetit Lokal dhe Institucionet përgjegjëse për planifikim hapësinor.</p> <p>1.15. Është autoriteti i vetëm që jep pëlqim me shkrim për çdo punë për modifikim ose demolim të një monumenti arkitektural ose ndonjë veprimi konservues ose restaurues që</p>	<p>legal or natural persons, in line with Article 5 (paragraph 4) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.12. In cooperation with responsible RCHC, specify the radius (borders) of the protected cultural and architectural heritage zone, which shall be 50 m in its perimeter. During this process, the radius of the protected zone may be increased or decreased in accordance with Article 6 (paragraph 4) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage and applicable spatial planning legislation.</p> <p>1.13. Manages the process of designating conserved architectural entities and spaces, in accordance with Article 6 (paragraph 5) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.14. Provide input to policies for protection, management and expansion of conserved architectural sites, along with other central, regional and local institutions involved in cultural heritage, local government and spatial planning authorities.</p> <p>1.15. Act as sole authority to issue written permission for any work, modification or demolition of an architectural monument or a conservation or restoration action that</p>	<p>lica, shodno članu 5 (stav 4) zakona Br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.12. U saradnji sa odgovarajućim RCKB, vrši određivanje rradijusa (granice) zaštićene zone zaštićene arhitektonske baštine, koja iznosi 50 metara od svojeg perimetra. Tokom ovog procesa određivanja, rradijus zaštićene zone se može proširiti ili smanjiti shodno članu 6 (stav 4) zakona br. 02/L-088 za Kulturnu baštinu kao i u skladu sa primenljivim zakonom za prostorno planiranje;</p> <p>1.13. Upravlja procesom određivanja ansambla (celina) i zaštićenih arhitektonskih prostorija shodno članu 6 (stav 5) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.14. Učestvuje pri određivanju politika za očuvanje, menadžiranje i povećanje zaštićenih arhitektonskih oblasti, zajedno sa centralnim i lokalnim institucijama koje se bave kulturnom baštinom, institucije lokalne vlade i institucije odgovorne za prostorno planiranje;</p> <p>1.15. Jedina je vlast koja dale napismenu saglasnost za svaki rad za izmenu ili rušenje nekog arhitektonskog spomenika ili neke delatnosti očuvanja ili restauracije koja</p>
--	---	---

<p>mund të ndikojë në vlerat atribuese të monumentit, për aq sa kjo përgjegjësia nuk i është përcaktuar ndonjë institucioni tjetër, me Ligj të veçantë.</p> <p>1.16. Është autoriteti i vetëm që jep pëlqim me shkrim për çdo punë për modifikim ose demolim ose ndonjë veprim konservues apo restaurues për dukjen e jashtme të ndërtesave të përfshira në ansamble ose zona konservuese arkitekturale, për aq sa kjo përgjegjësia nuk i është përcaktuar ndonjë institucioni tjetër, me Ligj të veçantë.</p> <p>1.17. Shqyrton aplikimet për leje për ndërtimin e ndërtesave ose krijimtari tjetër brenda zonës së mbrojtur të një monumenti arkitektural, ose brenda një hapësire konservuese arkitekturale, ose që ndikon në mjedisin e një ansambli, dhe ka veto mbi dhënien e një lejeje të tillë në periudhën brenda 15 ditë pune, përveç nëse kjo përgjegjësi nuk i është përcaktuar ndonjë institucioni tjetër, me Ligj të veçantë.</p> <p>1.18. Autorizon me leje të shkruar përdorimin me qëllim përfitimi ekonomik dhe kulturor të trashëgimisë arkitekturale, në rastet ku vlerat e trashëgimisë arkitekturale janë të mbrojtura, pas konsultimit me Qendrën Rajonale përkatëse të Trashëgimisë Kulturore.</p> <p>2. Instituti i Kosovës për Mbrojtjen e Monumenteve ushtron të gjitha përgjegjësitë e</p>	<p>may affect properties of such monument, in so far as this authority is not vested with another institution through a separate law.</p> <p>1.16. Act as sole authority to issue written permission for any work, modification or demolition of an architectural monument or a conservation or restoration action on external image of buildings integral to a protected, conserved zone or entity, in so far as this authority is not vested with another institution through a separate law.</p> <p>1.17. Review application for permits for construction of buildings or other works inside the protected zone of an architectural monument or inside an architectural conservation area, or a construction that may otherwise affect the surrounding of a landscape and shall have veto power over issuing such a permit for a duration of 15 days, in so far as this authority is not vested with another institution through a separate law.</p> <p>1.18. Authorize/issue permits for use of an architectural heritage for economic and cultural gain, in cases when architectural heritage is under protection, following consultation with responsible Regional Cultural Heritage Centre.</p> <p>2. Kosovo Institute for the Protection of Monuments shall exercise all authorities</p>	<p>može uticati na vrednosti spomenika, osim ako ova odgovornost nije posebnim zakonom određena za neku drugu instituciju:</p> <p>1.16. Jedina je vlast koja dale napismenu saglasnost za svaki rad za izmenu ili rušenje ili neke delatnosti očuvanja ili restauracije za spoljašnji izgled zgrada koje su obuhvaćene u ansamblu ili zaštićenim arhitektonskim zonama, osim ako ova odgovornost nije posebnim zakonom određena za neku drugu instituciju;</p> <p>1.17. Razmatra aplikacije za dozvolu za izgradnju zgrada ili drugih stvaralaških dela unutar zaštićene zone nekog arhitektonskog spomenika, unutar neke zaštićene arhitektonske prostorije, ili koji utiče na okruženje nekog ansambli, i ima veto (zabranu) za izdavanje dozvola ove vrste u periodu od 15 radnih dana, osim ako ova odgovornost nije posebnim zakonom određena za neku drugu instituciju;</p> <p>1.18. Ovlašćuje davanje dozvola za korišćenje, sa ciljem ekonomskog i kulturnog pridobijanja arhitektonske baštine, u slučajevima kada su vrednosti arhitektonske baštine zaštićene, nakon konsultacija sa odgovarajućim Regionalnim centrima za kulturnu baštinu.</p> <p>2. Institut Kosova za zaštitu spomenika vrši sve odgovornosti iz člana 6 (stav 1.1, 1.3 i 1.4)</p>
---	--	---

përcaktuara në Nenin 6 (paragrafi 1.1, 1.3 dhe 1.4) të Ligjit Nr. 04/L – 62 për Fshatin Hoçë e Madhe.

Neni 11
Instituti Arkeologjik i Kosovës

1. Duke u bazuar në dispozitën e Nenit 5 (paragrafi 4, 5,8, nënparagrafi 8.1), Instituti Arkeologjik i Kosovës, në zbatim të termit Institucion Kompetent, sipas Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore, është Institucion qendror kompetent, i mandatuar, përkatësisht, kryen përgjegjësitë si në vijim:

1.1. Koordinon procesin e identifikimit të trashëgimisë kulturore – arkeologjike me Qendrat Rajonale për Trashëgimi Kulturore në mënyrën e përcaktuar me Nenin 3 (paragrafi 2) të Ligjit Nr. 02/L – 88 për Trashëgiminë Kulturore, aktin përkatës nënligjor, si dhe duke respektuar standardet profesionale të përcaktuara në udhëzuesit profesional të trashëgimisë kulturore – mjetet teknike për konservim dhe menaxhim të trashëgimisë kulturore.

1.2. Jep lejet (lejimi) me shkrim për veprimtari që mund të ndikojnë në vlerat ose ndryshojnë tërësinë ose strukturën e trashëgimisë kulturore - arkeologjike nën mbrojtje të përhershme dhe të përkohshme.

specified under Article 6 (paragraph 1.1, 1.3 and 1.4) of the Law No. 04/L – 62 on village of Velika Hoca/Hoce e Madhe.

Article 11
Kosovo Archaeological Institute

1. Based on provisions of Article 5 (paragraph 3, 7, subparagraph 7.1), Kosovo Archaeological Institute, with the view of enforcement of the term 'Competent Institution', according to Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, shall be the central competent institution, mandated to perform the following responsibilities:

1.1. Coordinate the process of identification of cultural - architectural heritage with Regional Cultural Heritage Centres, as prescribed in Article 3 (paragraph 2) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, relevant by-laws and in line with professional standards set out in the professional guidelines on cultural heritage - technical means for conservation and management of cultural heritage.

1.2. Issue written permissions (permit) for construction or other activities that may affect values or change the integrity or the structure of cultural - archaeological heritage under temporary or permanent

zakona br. 04/L – 62 za selo Velika Hoča.

Član 11
Arheološki institut Kosova

1. Na osnovu odredbe člana 5 (stav 3, 7, tačka 7.1), Arheološki institut Kosova, u sprovođenju izraza Nadležna institucija, i u skladu sa zakonom br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu, nadležna je centralna institucija, sa mandatom, koja vrši sledeće dužnosti:

1.1. Koordiniše proces identifikacije kulturne baštine – arheološke, zajedno sa Regionalnim centrima za kulturnu baštinu, kao što se i određuje članom 3 (stav 2) zakona br. 02/L – 88 za kulturnu baštinu, odgovarajućim podzakonskim aktom, kao i poštujući profesionalne standarde određene odgovarajućim uputstvom za kulturnu baštinu - tehnička sredstva za konzerviranje i upravljanje kulturne baštine.

1.2. Daje napisimene dozvole (dozvoljava) za delatnosti koje mogu uticati na vrednosti ili izmeniti celost ili strukturu kulturne baštine – arheološke, koja je pod stalnom ili privremenom zaštitom:

<p>1.3. Mund të propozojë asete të trashëgimisë kulturore - arkeologjike për mbrojtje të përkohshme dhe të përhershme.</p> <p>1.4. Nëpërmjet MKRS –së, bashkëpunon me Këshillin e Kosovës për Trashëgimi Kulturorë për identifikimin e masave të domosdoshme për mbështetje financiare për Trashëgimi Kulturorë – Arkeologjike, në pajtim me Nenin 4 (paragrafi 9) të Ligjit Nr. 02/L – 88 për Trashëgiminë Kulturorë.</p> <p>1.5. Urdhëron ndalimin e menjëhershëm, për një periudhë të pacaktuar kohore, të çdo lloj pune të paautorizuar, në lokalitetet dhe zonat e mbrojtura të trashëgimisë kulturore – arkeologjike.</p> <p>1.6. Aprovon projektet konservuese dhe restauruese të trashëgimisë kulturore – arkeologjike.</p> <p>1.7. Koordinon dhe mbikëqyr procesin e ndërhyrjeve konservuese dhe restauruese në trashëgiminë kulturore – arkeologjike në bashkëpunim me qendrën rajonale përkatëse për trashëgimi kulturore në gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.8. Ndërmerr ndalimin e punëve konservuese dhe restauruese në trashëgiminë kulturore – arkeologjike në rastet kur identifikohen parregullësi gjatë zbatimit të tyre, kur vërehet se janë tejkaluar kushtet dhe</p>	<p>protection.</p> <p>1.3. May propose cultural - archaeological heritage assets to be placed under temporary or permanent protection.</p> <p>1.4. Cooperate, through MCYS, with Kosovo Cultural Heritage Council to identify necessary measures of financial support to cultural - archaeological heritage, in conformity with Article 4 (paragraph 9) of the Law No. 02/L – 88 on Cultural Heritage.</p> <p>1.5. Order immediate cease and desist, for an interim period, of any unauthorized works on sites inside protected cultural - archaeological zones.</p> <p>1.6. Approve conservation and restoration cultural heritage - archaeological projects.</p> <p>1.7. Coordinate and supervise the process of conservation and restoration actions on cultural - archaeological heritage in cooperation with responsible regional cultural heritage centre throughout the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.8. Order termination of conservation and restoration works on cultural - archaeological heritages sites when major irregularities are detected, or when requirements and criteria prescribed under</p>	<p>1.3. Može predlagati asete kulturnog nasleđa – arheološkog, za privremenu ili stalnu zaštitu;</p> <p>1.4. Putem MKOS-a, saraduje sa Savetom Kosova za kulturnu baštinu na identifikaciji mera neophodnih za finansijsku podršku za kulturnu baštinu – arheološku, u skladu sa članom 4 (stav 9) zakona br. 02/L – 88 za kulturnu baštinu;</p> <p>1.5. Nalaže neposredan prekid, na određeni vremenski period, bilo kojeg neovlašćenog rada, na lokacijama i zaštićenim zonama kulturne baštine – arheološke;</p> <p>1.6. Usvaja projekte očuvanja i restauracije za kulturnu baštinu – arheološku;</p> <p>1.7. Koordiniše i nadgleda proces intervencija za očuvanje i restauraciju kulturne baštine – arheološke, u saradnji sa odgovarajućim regionalnim centrima na celoj teritoriji Republike Kosova;</p> <p>1.8. Zabranjuje radove očuvanja i restauracije kulturne baštine – arheološke, u slučajevima kada se identifikuje nepravilnost tokom sprovođenja istih, kada se primeti da su uslovi i kriterijumi</p>
---	---	---

<p>kriteret e aprovuara si në nënparagrafin 2 dhe 6 të këtij paragrafi, respektivisht, këtij neni. Ndalimi do të jetë në fuqi deri në konstatimin e eliminimit të parregullësive apo tejkalimeve të tilla.</p> <p>1.9. Propozon projektet për financim në fushën e trashëgimisë kulturore – arkeologjike, sipas Nenit 5 (paragrafi 2) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.10. Bën regjistrimin, konfirmimin dhe aprovimin e shumave të çdo investimi me qëllim konservimi dhe restaurimi në trashëgiminë kulturore – arkeologjike të mbrojtur, nga personat juridikë ose fizikë, me qëllim të lirimit të tyre nga detyrimi për tatimin në të hyra deri në vlerën e shumës së investuar, sipas Nenit 5 (paragrafi 4) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.11. Në kuadër të zbatimit të masave paraprake dhe shpëtuese, është përgjegjës për:</p> <p>1.11.1. Shqyrtimin e aplikimeve për leje, të cila parashtrohen në autoritetet lokale të planifikimit dhe ndërtimit për ndërtimin e ndërtesave ose krijimtarive të tjera në trashëgiminë e identifikuar arkeologjike.</p> <p>1.11.2. Njoftimin e autoriteteve lokale se ku mund të vendoset ndërtesa ose</p>	<p>sub-paragraphs 2. 6. 6 hereunder have been violated. Termination shall remain in effect until such irregularities or violations have been rectified.</p> <p>1.9. Propose cultural - archaeological projects for funding, in line with Article 5 (paragraph 2) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.10. Record, confirm and approve any and all amounts of investments aimed at conservation and restoration of cultural - archaeological sites under protection from legal or natural persons, for the purpose of their release from the obligation on income tax to the value of the invested amount, pursuant to Article 5 (paragraph 4) of Law no. 02 / L - 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.11. As part of preliminary and preservation measures, the Institute shall be responsible for:</p> <p>1.11.1. Review of applications for permits, which are submitted to local planning and building authorities, for construction of buildings or other works on identified archaeological heritage.</p> <p>1.11.2. Notify local authorities as to exact placement of building or</p>	<p>odobreni u tačkama 2 i 6 ovog stava, odnosno ovog člana, neispoštovani. Zabrana treba biti primenljiva sve do konstatacije da su nepravilnosti i nepoštovanja ove vrste eliminisana.</p> <p>1.9. Predlaže projekte za finansiranje u oblasti kulturne baštine – arheološke, shodno članu 5 (stav 2) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu.</p> <p>1.10. Vrší registraciju, konfirmaciju i usvaja iznose svake investicije čiji je cilj očuvanje i restauracija zaštićene kulturne baštine – arheološke, od strane pravnih ili fizičkih lica, shodno članu 5 (stav 4) Zakona Nr. 02/L – 088 za Kulturnu Baštinu.</p> <p>1.11. U okviru sprovođenja preliminarnih i spasalačkih mera, odgovorno je za:</p> <p>1.11.1. Razmatranje aplikacija za dozvolu koje se podnose lokalnim vlastima za planiranje i izgradnju zgradi ili drugih stvaralačkih objekata na identifikovanoj arheološkoj baštini.</p> <p>1.11.2. Lokalne vlasti obaveštava o tome gde se zgrada ili stvaralaštvo</p>
---	--	---

<p>krijimtaria.</p> <p>1.11.3. Marrëveshjet me aplikuesit për të ndërmarrë studimet vlerësuese për trashëgiminë arkeologjike si në aktin përkatës nënligjor mbi procedurat për gërmimet/hulumtimet arkeologjike.</p> <p>1.11.4. Pranimin e njoftimit nga qendra rajonale përkatëse, dhe më pas, ndërmarrjen e veprimeve të nevojshmenë rastet kur ka gjetje të rastësishme arkeologjike gjatë punëve ndërtuese.</p> <p>1.12. Menaxhon procesin e përcaktimit të rezervateve arkeologjike sipas Nenit 7 (paragrafi 11) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.13. Bazuar në informatat që përmban lista e inventarit, e hartuar përgjatë procesit të inventarizimit, IAK-u propozon rezervatet arkeologjike për mbrojtje të përkohshme pranë Komisionit në MKRS, i cili është përgjegjës për vlerësimin e propozimeve të tilla në pajtim me nenin 3 të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore.</p> <p>1.14. Ushtron autoritetin ekskluziv për gërmime arkeologjike me karakter shpëtimi në rezervatet arkeologjike.</p>	<p>works.</p> <p>1.11.3. Agreements with applicants to conduct assessment studies involving archaeological heritage, in conformity with appropriate by-laws on archaeological excavation/research procedures.</p> <p>1.11.4. Receive notice from responsible regional centre and subsequent implementation of necessary action, in cases when accidental archaeological findings have been unearthed in the course of works.</p> <p>1.12. Manage the process of designating archaeological reserves, in accordance with Article 7 (paragraph 11) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.13. Based on information contained in the inventory list, drawn during the inventorying process, KAI shall propose archaeological reserve for temporary protection under MCYS Commission, which is responsible to evaluate such proposals in conformity with Article 3 of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.14. Exercise exclusive authority over archaeological excavation in any archaeological reserves, aimed at</p>	<p>može postaviti:</p> <p>1.11.3. Vršiti sporazume sa aplikantima za preduzimanje procenjivačkih istraživanja za arheološku baštinu kao što se navodi odgovarajućim podzakonskim aktom za procedure arheoloških iskopavanja/istraživanja;</p> <p>1.11.4. Prima obaveštenja iz odgovarajućih regionalnih centara i potom preduzima neophodne akcije u slučajevima kada dođe do slučajnih arheoloških nalaza tokom građevinskih radova;</p> <p>1.12. Menadžira proces određivanja arheoloških rezervata shodno članu 7 (stav 11) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.13. Na osnovu informacija koje se nalaze u popisnoj listi, pripremljena tokom procesa inventarizacije (popisivanja), AIK predlaže arheološke rezervate za privremenu zaštitu pri komisiji u MKOS-u, koja je odgovorna za razmatranje predloga ove vrste shodno članu 3 zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.14. Primenjuje ekskluzivnu vlast za arheološka iskopavanja spasilačkog karaktera na arheološkim rezervatima;</p>
---	--	--

<p>1.15. Është autoriteti i vetëm që mund të japë leje për veprimtari brenda rezervateve arkeologjike.</p> <p>1.16. Në bashkëpunim me QRTK – në përkatëse, bën përcaktimin e rradhës (kufirit) të zonës së mbrojtur të trashëgimisë së mbrojtur arkeologjike e cila është 100 metra nga perimetri i saj. Gjatë procesit të përcaktimit, rradhi i zonës së mbrojtur mund të zgjerohet ose ngushtohet sipas Nenit 7 (paragrafi 16) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturor.</p> <p>1.17. Shqyrton aplikimet për leje me shkrim për ndërtime ose krijimtari tjera brenda zonës së mbrojtur të trashëgimisë – arkeologjike, në kuadër të masave që ndërmerren për ruajtjen dhe mbrojtjen e hapësirave dhe zonave të mbrojtura, sipas nenit 7 (paragrafi 17) të Ligjit Nr.02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturor.</p> <p>1.18. Është autoriteti i vetëm që jep lejet me shkrim për veprimtari bujqësore brenda zonës së mbrojtur.</p> <p>1.19. Është autoriteti i vetëm që jep lejet me shkrim për gërmime arkeologjike, në bazë të kërkesave të institucioneve tjera, personat fizik dhe juridik. Vendimi i tillë jepet brenda 30 ditëve nga data e kërkesës.</p>	<p>preservation.</p> <p>1.15. Exercise sole authority over issuing permits for any activity within archaeological reserves.</p> <p>1.16. In cooperation with responsible RCHC, specify the radius (borders) of the protected cultural and archaeological heritage zone, which shall be 100 m in its perimeter. During this process, the radius of the protected zone may be increased or decreased in accordance with Article 7 (paragraph 16) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.17. Review written applications for permission for construction or similar works within the protected archaeological heritage zone, as part of its measures to preserve and protect the protective zones, in accordance with Article 7 (paragraph 17) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.18. Exercise sole authority over issuance of written permissions for agricultural activities within the protected zone.</p> <p>1.19. Exercise sole authority over issuance of written permission for archaeological excavation, based on requests of other institutions, or physical and legal persons. Such a decision shall be issued in the course of 30 days upon request.</p>	<p>1.15. Jedina je vlast koja može izdati dozvolu za akcije unutar arheoloških rezervata;</p> <p>1.16. U saradnji sa odgovarajućim RCKB vrši određivanje radijusa (granice) zaštićene zone arheološke baštine koja iznosi 100 metara od svog perimetra. Tokom procesa određivanja, radijus zaštićene zone se može proširiti ili smanjiti shodno članu 7 (stav 16) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.17. Razmatra aplikacije za napismene dozvole ili ostala stvaralaštva unutar zaštićene zone baštine – arheološke, u okviru mera koje se preduzimaju za očuvanje i zaštitu zaštićenih prostora i zona, shodno članu 7 (stav 17) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.18. Jedina je vlast koja izdaje napismene dozvole za poljoprivredne aktivnosti unutar zaštićene zone;</p> <p>1.19. Jedina je vlast koja izdaje napismene dozvole za arheološka iskopavanja, na osnovu zahteva koje dobija iz drugih institucija, fizičkih i pravnih lica. Odluka ove vrste se donosi u roku od 30 dana od datuma podnošenja zahteva;</p>
--	---	--

1.20. Pranon raporte të gërmimit nga personi i licencuar për gërmim arkeologjik, përfshirë materialet fotografike, skicat, vizatimet, planet, materialet topografike, materialet kartografike dhe materiale tjera shkencore e profesionale, të përdorura gjatë gërmimit, si dhe ndonjë zbulim arkeologjik, brenda një viti nga fillimi i gërmimit arkeologjik.

1.21. Themelon komisionin e pavarur, i cili do të vlerësojë kompensimin, për humbjen e tokës punuese bujqësore ose pronës tjetër ku janë bërë zbulimet arkeologjike, të cilat duhet të ruhen në vend (in situ).

1.22. Siguron këshillime administrative dhe procedurale, me Institucionet qendrore dhe lokale, mbi çështjet që lidhen me trashëgiminë arkeologjike.

1.23. Bën prezantimin e të gjeturave nga rezultatet e hulumtimeve arkeologjike përmes ekspozitave tematike, konferencave shkencore dhe publikimeve periodike shkencore.

Neni 12
Procedura e lejeve/ pëlqimeve me bashkëvendosje

1.20. Receives excavation reports from entity licenced to carry out archaeological excavation, including photographic material, sketches, drawings, plans, topographic materials, cartographic materials and other scientific and professional material used during excavation, such as any archaeological discovery, in the course of one year since the beginning of archaeological excavation.

1.21. Establish independent commission, which will assess the compensation due for the loss of agricultural land or other property where the excavations took place, which shall be preserved *in situ*.

1.22. Conduct administrative and procedural consultations with central and local institutions, on issues related to archaeological heritage.

1.23. Presents the findings from the results of archaeological research through thematic exhibits, scientific conferences and periodical scientific publications.

Article 12
Procedure for issuance of permissions/consents through co-decision

1.20. Prima izveštaje o iskopavanju od osoba licenciranih za arheološka iskopavanja, uključujući fotografske materijale, skice, crteže, planove, topografske materijale, kartografske materijale i ostale naučne i profesionalne materijale koji se koriste tokom iskopavanja, kao i neko arheološko otkriće, u roku od godinu dana od početka arheološkog iskopavanja;

1.21. Osniva nezavisnu komisiju, koja razmatra nadoknadu za gubljenje oradivog poljoprivrednog zemljišta ili druge imovine na kojoj su vršena arheološka otkrića a koja se trebaju čuvati na samom mestu (in situ).

1.22. Obezbeđuje administrativna i proceduralna savtovanja sa centralnim i lokalnim institucijama, o pitanjima koja se odnose na arheološku baštinu;

1.23. Vršiti predstavlanje arheoloških pronalazaka tokom istraživanja preko tematskih izložbi, naučnih konferencija i periodičnih načunih objava.

Član 12
Procedura dozvola/saklasnosti za zajedničko donošenje odluka

Në rastet kur ndërtimet dhe krijimtari të si në nënparagrafin dy (2) të nenit 11, propozohet të bëhen në asete të listuara në kategorinë e trashëgimisë arkitekturale dhe/ose të njëjtat gjenden brenda ose në zonat mbrojtëse të këtyre aseteve, shqyrtimi, vlerësimi dhe aprovimi i lejes do të bëhet nga një mekanizëm i përbashkët ndërmjet Institutit Arkeologjik dhe institucionit kompetent për trashëgimi arkitekturale – Instituti i Kosovës për Mbrojtjen e Monumenteve.

**Neni 13
Muzeu i Kosovës**

1. Duke u bazuar në dispozitën e Neni 5 (paragrafi 6, 7, 8 dhe nënparagrafi 8.2), Muzeu i Kosovës, në zbatim të termit Institucion Kompetent, sipas Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore, është Institucion qendror – kompetent, i mandatuar, përkatësisht, kryen përgjegjësitë si në vijim:

1.1. Koordinon procesin e identifikimit të trashëgimisë kulturore – të luajtshme dhe shpirtërore me Qendrat Rajonale për Trashëgimi Kulturore, në mënyrën e përcaktuar me Nenin 3 (paragrafi 2) të Ligjit Nr.02/L – 88 për Trashëgiminë Kulturore, aktin përkatës nënligjor, si dhe duke respektuar standardet profesionale të përcaktuara me Udhëzuesin përkatës për inventarizim.

In cases when construction or other works set out in subparagraph two (2) of Article 11 are proposed to be included as listed assets in the category of architectural heritage and/or are located within or inside the protected zones of these assets, the review, assessment and approval of permission shall be carried out through a joint mechanism involving Archaeological Institute and the institution responsible for architectural heritage - Kosovo Institute for Protection of the Monuments.

**Article 13
Kosovo Museum**

1. Based on provisions of Article 5 (paragraph 5, 7, subparagraph 7.2), Kosovo Museum, with the view of enforcement of the term 'Competent Institution', according to Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, shall be the central competent institution, mandated to perform the following responsibilities:

1.1. Coordinate the process of identification of movable and spiritual cultural heritage with Regional Cultural Heritage Centres, in the manner prescribed under Article 3 (paragraph 2) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, relevant by-laws as well as in compliance with professional standards set out in the relevant Inventorying Guidelines.

U slučajevima kada se gradnje ili stvaralaštva iz tačke dva (2) člana 11, predlažu da budu aseti koji se nalaze na listi kategorije arhitektonske baštine i/ili kada se iste nalaze unutar ili na uštićenim zonama ovih aseta, razmatranje, procena i odobrenje dozvole će se vršiti od strane zajedničkog mehanizma između Arheološkog instituta i nadležne institucije za arhitektonsku baštinu – Institut Kosova za zaštitu spomenika.

**Član 13
Muzej Kosova**

1. Na osnovu odredbi člana 5 (stav 5, 7 i tačka 7.2), Muzej Kosova, u sprovođenju izraza nadležna institucija, shodno zakonu br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu, nadležna je centralna institucija, sa mandatom, odnosno ona koja vrši sledeće dužnosti:

1.1. Koordiniše proces identifikacije kulturne baštine – pokretne i duševne, zajedno sa Regionalnim centrima za kulturnu baštinu, kao što se i određuje članom 3 (stav 2) zakona br. 02/L – 88 za kulturnu baštinu, odgovarajućim podzakonskim aktom, kao i poštujući profesionalne standarde određene odgovarajućim uputstvima za

<p>1.2. Jep lejet (lejimi) me shkrim për veprimtari që mund të ndikojnë në vlerat ose ndryshojnë tërësinë ose strukturën e trashëgimisë kulturore – të luajtshme nën mbrojtje të përhershme dhe të përkohshme.</p> <p>1.3. Mund të propozojë asete të trashëgimisë kulturore – të luajtshme dhe shpirtërore për mbrojtje të përkohshme dhe të përhershme.</p> <p>1.4. Npërmjet MKRS –së, bashkëpunon me Këshillin e Kosovës për Trashëgimi Kulturore për identifikimin e masave të domosdoshme për mbështetje financiare për Trashëgimi Kulturore – të luajtshme dhe shpirtërore, në pajtim me Nenin 4 (paragrafi 9) të Ligjit Nr. 02/L – 88 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.5. Urdhëron ndalimin e menjëhershëm, për një periudhë të pacaktuar kohore, të çdo lloj pune të paautorizuar, në objektet e luajtshme të trashëgimisë kulturore.</p> <p>1.6. Aprovon projektet konservuese dhe restauruese të trashëgimisë kulturore – të luajtshme.</p> <p>1.7. Koordinon dhe mbikëqyr procesin e ndërhyrjeve konservuese dhe restauruese në trashëgiminë kulturore – të luajtshme në bashkëpunim me qendrën rajonale</p>	<p>1.2. Grant written permissions (allowance) for activities that may affect the values or alter the entirety or structure of the cultural movable heritage under permanent and temporary protection.</p> <p>1.3. May propose movable and spiritual heritage assets to be placed under temporary or permanent protection.</p> <p>1.4. Cooperate, through MCYS, with Kosovo Cultural Heritage Council to identify necessary measures of financial support to movable and spiritual heritage, in conformity with Article 4 (paragraph 9) of the Law No. 02/L – 88 on Cultural Heritage.</p> <p>1.5. Order immediate cease and desist, for an interim period, of any unauthorized works on movable cultural heritage objects.</p> <p>1.6. Approve projects involving conservation and restoration of movable cultural heritage.</p> <p>1.7. Coordinate and supervise the process of conservation and restoration actions on cultural - movable heritage in cooperation with responsible regional cultural heritage</p>	<p>inventarizaciju (popisivanje):</p> <p>1.2. Izdaje pismene dozvole (dozvola) me za delatnost koja može da utiče na vrednosti ili menja celovitost ili strukturu kulturne baštine –pokretne, pod stalnom ili privremenom zaštitom.</p> <p>1.3. Može predlagati asete kulturnog nasleđa – pokretnog i duševnog, za privremenu ili stalnu zaštitu;</p> <p>1.4. Putem MKOS-a, saraduje sa Savetom Kosova za kulturnu baštinu na identifikaciji mera neophodnih za finansijsku podršku za kulturnu baštinu – pokretnu i duševnu, u skladu sa članom 4 (stav 9) zakona br. 02/L – 88 za kulturnu baštinu;</p> <p>1.5. Nalaže neposredan prekid, na određeni vremenski period, bilo kojeg neovlašćenog rada, na pokretnim objektima kulturne baštine;</p> <p>1.6. Usvaja projekte očuvanja i restauracije za kulturnu baštinu – pokretnu;</p> <p>1.7. Koordiniše i nadgleda proces intervencija za očuvanje i restauraciju kulturne baštine – pokretne, u saradnji sa odgovarajućim regionalnim centrima na</p>
---	---	--

<p>përkatëse për trashëgimi kulturore në gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.8. Ndërmerr ndalimin e punëve konservuese dhe restauruese në trashëgiminë kulturore – të luajtshme në rastet kur identifikohen parregullsi gjatë zbatimit të tyre, kur vërehet se janë tejkaluar kushtet dhe kriteret e aprovuara si në nënparagrafin 6 të këtij paragrafi, respektivisht. këtij neni. Ndalimi do të jetë në fuqi deri në konstatimin e eliminimit të parregullsive dhe apo tejkalimeve të tilla.</p> <p>1.9. Propozon projektet për financim në fushën e trashëgimisë kulturore – të luajtshme dhe shpirtërore, sipas Nenit 5 (paragrafi 2) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.10. Bën regjistrimin, konfirmimin dhe aprovimin e shumave të çdo investimi me qëllim konservimi dhe restaurimi në trashëgiminë kulturore – të luajtshme të mbrojtur, nga personat juridikë ose fizikë, me qëllim të lirimit të tyre nga detyrimi për tatimin në të hyra deri në vlerën e shumës së investuar sipas Nenit 5 (paragrafi 4) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.11. Implementon procedurat për vlerësimin e trashëgimisë së luajtshme, sipas aktit përkatës nënligjor të bazuar në Ligjin Nr. 02/L-088 për Trashëgiminë</p>	<p>centre throughout the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.8. Order termination of conservation and restoration works on cultural - movable heritages sites when major irregularities are detected, or when requirements and criteria prescribed under sub-paragraph 6 hereunder have been violated. Termination shall remain in effect until such irregularities or violations have been rectified.</p> <p>1.9. Propose projects for funding in the field of movable and spiritual cultural heritage, according to Article 5 (paragraph 2) of Law no. 02/L - 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.10. Record, confirm and approve any and all amounts of investments aimed at conservation and restoration of cultural - movable heritage under protection from legal or natural persons, for the purpose of their release from the obligation on income tax to the value of the invested amount, pursuant to Article 5 (paragraph 4) of Law no. 02 / L - 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.11. Implement procedures for valuation of movable heritage, in accordance with appropriate sub-legal act based on Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p>	<p>celoj teritoriji Republike Kosova:</p> <p>1.8. Zabranjuje radove očuvanja i restauracije kulturne baštine – pokretne, u slučajevima kada se identifikuje nepravilnost tokom sprovođenja istih, kada se primeti da su uslovi i kriterijumi odobreni u tački 2 ovog stava, odnosno ovog člana, neispoštovani. Zabrana treba biti primenljiva sve do konstatacije da su nepravilnosti i nepoštovanja ove vrste eliminisana.</p> <p>1.9. Predlaže projekte za finansiranje u oblasti kulturne baštine – pokretne, shodno članu 5 (stav 2) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.10. Vrší registraciju, konfirmaciju i usvaja iznose svake investicije čiji je cilj očuvanje i restauracija zaštićene kulturne baštine – zaštićene i pokretne, od strane pravnih ili fizičkih lica, shodno članu 5 (stav 4) Zakona Br. 02/L – 088 za Kulturnu Baštinu;</p> <p>1.11. Sprovodi procedure za procenjivanje pokretne baštine, shodno odgovarajućem podzakonskom aktu zasnovanom u zakonu br. 02/L-088 za Kulturnu baštinu;</p>
--	--	--

<p>Kulturore.</p> <p>1.12. Përgatit dokumentacionin përcjellës në rastet e lejimit të lëvizjes nga konteksti natyror i vendit, ku janë të vendosura objektet e luajtshme, që janë pjesë përbërëse të trashëgimisë kulturore, si ato të komplekseve historike, apo ndërtesave fetare që janë nën mbrojtje. Lejen e tillë, pas përgatitjes së dokumentacionit, përfundimisht e nënshkruan Ministri.</p> <p>1.13. Ndërmerr masa për konservimin, mbrojtjen dhe ruajtjen e trashëgimisë së luajtshme dhe shpirtërore nën mbrojtje në pajtim me aktin nënligjor të bazuar në Ligjin Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.14. Administron dhe ndërmerr veprime pas njoftimeve dhe raportimeve, të cilat mund të vijnë nga Institucionet e ndryshme publike dhe jo publike, pronarët privatë, për çfarëdo dëmtimi, shkatërrimi, humbje ose vjedhje e një objekti të përcaktuar si trashëgimi e luajtshme, në pajtim me Nenin 9 (paragrafi 18) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore.</p> <p>1.15. Merr të drejtat pronësore të objektit të trashëgimisë së luajtshme, nëse i njëjti është i kërcënuar nga dëmtimi apo shkatërrimi ose nëse pronari ka dështuar të ndërmerr masat e</p>	<p>1.12. Prepare supporting documentation in cases of allowed displacement from the natural context of the site housing the movable heritage objects, which are an integral part of cultural heritage, such as historic complexes or religious buildings, which are under protection. Such permits, upon preparation of documentation, shall be finally signed by the Minister.</p> <p>1.13. Undertake measures for the conservation, protection and preservation of movable and spiritual heritage under protection in accordance with the sub legal act based on Law no. 02/L - 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.14. Administer and undertake action upon notice and reports, which may be submitted by various public and non-public institutions or private owners related to any damage, destruction, theft or loss of an object designated as movable heritage, in conformity with Article 9 (paragraph 18) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.15. Revoke property rights over a movable heritage object if such an object is under threat of damage or destruction or if the owner fails to undertake necessary action to secure and protection the object.</p>	<p>1.12. Priprema prateçu dokumentaciju kada dolazi do odzvoljavanja kretanja iz prirodnog kontesta mesta, na kojem se nalaze pokretni objekti a koji su sadržni deo kulturne baštine, kao i istorijskih kompleksa, ili verskih zgrada koje su pod zaštitom. Ovakvu dozvolu, nakon pripremanja dokumentacije, na kraju potpisuje ministar.</p> <p>1.13. Preduzima mere za očuvanje i zaštitu pokretne i duhovne baštine koja je pod zaštitom shodno podzakonskim aktom koji se zasniva na zakon br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.14. Upravlja i preduzima akcije nakon obaveštavanja i izveštavanja, koja mogu doći iz različitih javnih i nejavnih institucija, privatnih vlasnika, o bilo kojoj izgradnji, rušenju, gubitku ili krađi nekog objekta koji je određen kao pokretna baština, shodno članu 9 (stav 18) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>1.15. Preduzima imovinska prava objekta pokretne baštine ako je isti pod rizikom oštećenja ili uništenja ili ako vlasnik nije uspeo da preduzme mere neophodne za obezbeđivanje ili očuvanje istog u skladu sa</p>
--	--	---

<p>domosdoshme për sigurimin dhe ruajtjen e tij në pajtim me nenin 4.22. të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.16. Bën pranimin e objekteve të trashëgimisë së luajtshme, të konfiskuara nga autoritetet legale kompetente, pronësia e të cilave nuk mund të identifikohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Qendrat Rajonale të Trashëgimisë Kulturore</p>	<p>in conformity with Article 4.22 of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>1.16. Receive objects of movable heritage, confiscated by competent legal authorities, the ownership of which cannot be determined.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Regional Cultural Heritage Centres</p>	<p>članom 4.22. zakona br. 02/L – 088 za Kulturno nasleđe:</p> <p>1.16. Vršì prijem objekata pokretne baštine, konfiskovane od strane legalnih nadležnih vlasti, vlasništvo kojih se ne može identifikovati.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Regionalni centri za kulturnu baštinu</p>
<p>1. Qendrat rajonale të trashëgimisë kulturore janë institucione përgjegjëse rajonale për ushtrimin e përgjegjësi në përputhje me Ligjin Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore, legjislacionin tjetër të përgjithshëm, për aq sa ndërliđhet me trashëgiminë kulturore, këtë Rregullore si dhe aktet tjera nënligjore në fuqi të cilat rregullojnë fushën e trashëgimisë kulturore në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Në kuptim të dispozitës së Nenit 3 (paragrafi 2, nënparagrafi 4, 5, 6, 7, 8, 9, dhe 10) të kësaj Rregulloreje Qendrat Rajonale të Trashëgimisë Kulturore, në zbatim të termit Institucion Kompetent, sipas Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore, janë Institucione – kompetente, përkatësisht, kryen përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>2.1. Bëjnë identifikimin, dokumentimin dhe inventarizimin e trashëgimisë kulturore për</p>	<p>1. Regional cultural heritage centres are regional institutions responsible to exercise responsibilities under Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, other general legislation, as they relate to cultural heritage, this Regulation and other applicable sub-legal acts, which regulate the cultural heritage area in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. For the purposes of Article 3 (paragraph 2, subparagraphs 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10) of this Regulation and with the view of enforcing the term "Competent Institution" set out in the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, Regional Cultural Heritage Centres, shall be the central competent institution, mandated to perform the following responsibilities:</p> <p>2.1. Identification, documentation and inventorying of cultural heritage in the</p>	<p>1. Regionalni centri za kulturnu baštinu su odgovorne regionalne institucije za sprovođenje odgovornosti u skladu sa zakonom br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu i drugim opštim zakonodavstvom, koliko se odnosi na kulturnu baštinu, ovu uredbu i ostale primenljive podzakonske akte koji regulišu oblast kulturne baštine u Republici Kosova.</p> <p>2. U smislu odredbe člana 3 (stav 2, tačke 4, 5, 6, 7, 8, 9, i 10) ove uredbe, regionalni centar za kulturno nasleđe, u sprovođenju izraza nadležne institucije, shodno zakonu br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu, jeste nadležna institucija, odnosno vrši sledeće dužnosti:</p> <p>2.1. Vršì identifikaciju, dokumentovanje i inventarizaciju (popisivanje) kulturne</p>

<p>rajonin, respektivisht, territorin e komunave për të cilin/at është përgjegjëse, në bashkëpunim me institucionet qendrore të përcaktuara në nenin 3 (paragrafi 2, nënparagrafi 1, 2, 3) të kësaj Rregullore, në mënyrën e përcaktuar me Nenin 3 (paragrafi 2) i Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore dhe aktin përkatës nënligjor;</p> <p>2.2.Verifikojnë vlerën dhe gjendjen e trashëgimisë kulturore gjatë procesit të inventarizimit dhe vlerësimit pas 7 ditësh të njoftimit të pronarit, si në nenin 3 (paragrafi 4) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore;</p> <p>2.3. Bëjnë përzgjedhjen e gjetjeve dhe objekteve, nga inventari i trashëgimisë kulturore të cilat më pas u propozohen organeve përgjegjëse për t'u dhënë status të mbrojtjes së përkohshme në kuadër të Listës së trashëgimisë kulturore;</p> <p>2.4.Mund të propozojnë asete të trashëgimisë kulturore për mbrojtje të përhershme;</p> <p>2.5.Njoftojnë me shkrim pronarët e objekteve që përfshihen në listën e Trashëgimisë Kulturore nën mbrojtje brenda 28 ditësh, pas shpalljes në gazetën zyrtare;</p> <p>2.6. Bashkëpunojnë me institucionet</p>	<p>region, i.e. the territory of municipalities for which it is responsible, in cooperation with central institutions set out in Article 3 (paragraph 2, subparagraphs 2.1, 2.2, 2.3) of this Regulation, in the manner prescribed in Article 3 (paragraph 2) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage and relevant sub-legal acts;</p> <p>2.2 Establish the value and condition of cultural heritage in the course of inventorying and valuation in the course of 7 days upon notice from owner, in conformity with Article 3 (paragraph 4) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage;</p> <p>2.3.Make a selection of findings and objects from the inventory of cultural heritage, which is subsequently proposed to responsible bodies to be awarded the status of temporary protection as part of Cultural Heritage List.</p> <p>2.4.May propose cultural heritage assets to be placed under permanent protection.</p> <p>2.5.Notify in writing the owners of buildings to be included in the Cultural Heritage List under protection in the course of 28 days upon publication in Official Gazette.</p> <p>2.6.Cooperation with central institutions</p>	<p>baštine po regionu, odnosno opštinskoj teritoriji za koje je odgovoran, u saradnji sa centralnim institucijama iz člana 3 (stav 2, tačke 2.1, 2.2, 2.3) ove uredbe, na načini utvrđen članom 3 (stav 2) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu i odgovarajući podzakonski akt;</p> <p>2.2. Verifikuju vrednost i stanje kulturne baštine tokom procesa inventarizacije (popisivanja) i procene nakon 7 dana od obaveštavanja vlasnika, iz člana 3 (stav 4) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>2.3. Vrše selekciju nalaza i objekata iz inventara kulturne baštine, koji se kasnije predlažu odgovornim organima kako bi isti dobili status privremene zaštite u okviru Liste kulturne baštine;</p> <p>2.4. Mogu predlagati asete kulturne baštine za stalnu zaštitu;</p> <p>2.5.Napismeno obaveštavaju vlasnike objekata koji se nalaze na listi Kulturne baštine pod zaštitom u roku od 28 dana nakon objavljivanja istih u službenom glasniku;</p> <p>2.6. Sarađuju sa centralnim</p>
---	--	--

<p>qendrore të trashëgimisë kulturore për përcaktimin e prioriteteve për mbështetje financiare të projekteve nga rajoni përkatës, të cilat projekte, përmes institucionit përkatës qendror dhe MKRS-së i propozohen Këshillit të Kosovës për Trashëgimi Kulturore sipas Nenin 4 (paragrafi 9) të Ligjit Nr. 02/L-88 për Trashëgiminë Kulturore;</p> <p>2.7.Lidhin Grant – Marrëveshjet për qasje publike, me pronarët, shfrytëzuesit dhe poseduesit e trashëgimisë kulturore të mbrojtur që është në pronësi private dhe që përfitojnë nga fondet publike për punë rreth konservimit dhe restaurimit, sipas nenit 4, paragrafi 23 të Ligjit Nr.02/L-088 për Trashëgiminë Kulturore, si dhe aktin përkatës nënligjor;</p> <p>2.8.Koordinojnë veprimet dhe masat e nevojshme me autoritetet lokale në funksion të menaxhimit dhe administrimit të ruajtjes dhe të mbrojtjes së aseteve të trashëgimisë kulturore nën mbrojtje;</p> <p>2.9. Vlerësojnë kushtet dhe gjendjen e ruajtjes së trashëgimisë kulturore dhe ndërmarrin masat e duhura për ruajtjen dhe mbrojtjen e trashëgimisë kulturore për rajonet përkatëse. Masat e tilla për ruajtjen dhe mbrojtjen e trashëgimisë kulturore konsistojnë në:</p> <p>2.9.1. Propozimin dhe marrjen e masave për mirëmbajtjen e aseteve të</p>	<p>of cultural heritage to prioritize regional projects to receive financial support, which shall be proposed to Kosovo Cultural Heritage Council through responsible central institution and MCYS, in line with Article 4 (paragraph 9) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>2.7.Enter into Grant Agreements with owners of protected cultural heritage under private ownership, benefitting from public funding, related to conservation and restoration works, in conformity with Article 5 of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, as well as appropriate sub-legal acts.</p> <p>2.8.Coordinate necessary action and measures with local authorities in order to manage and administer the preservation and protection of cultural heritage assets under protection;</p> <p>2.9.Assess the conditions and status of cultural heritage preservation and undertake necessary action to preserve and protection cultural heritage in appropriate regions. Such cultural heritage preservation and protection measures shall consist of:</p> <p>2.9.1.Propose and undertake action to maintain cultural heritage assets</p>	<p>institucijama kulturne baštine na određivanju prioriteta za finansijsku podršku projekata iz odgovarajućeg regiona, projekti koji se putem odgovarajuće centralne institucije i MKOS-a predlažu Savetu Kosova za kulturnu baštinu shodno članu 4 (stav 9) zakona br. 02/L-88 za Kulturnu baštinu;</p> <p>2.7.Sklapaju grantove – sporazume sa vlasnicima zaštićene kulturne baštine koja se u privatnom posedu i koji pridobijaju od javnih fondova za radove koji se odnose na očuvanje i restauraciju, shodno članu 5 zakona br. 02/L-088 za Kulturnu baštinu i odgovarajućeg podzakonskom akta;</p> <p>2.8.Koordinišu akcije i mere neophodne sa lokalnim vlastima za dobrobit menadžiranja i upravljanja očuvanja i zaštite aseta kulturne baštine pod zaštitom;</p> <p>2.9.Procenjaju uslove i stanje očuvanja kulturne baštine, i preduzimaju mere neophodne za očuvanje i zaštitu kulturne baštine u odgovarajućim regionima. Ovakve mere za zaštitu i očuvanje kulturne baštine se sastoje u:</p> <p>2.9.1.Predlažu i preduzimaju mere za održavanje aseta kulturne</p>
--	---	--

<p>trashëgimisë kulturore nën mbrojtje;</p> <p>2.9.2. Pas vlerësimit të detajuar të gjendjes fizike, i propozojnë Institucionit përkatës qendror asetet e trashëgimisë kulturore nën mbrojtje të cilat janë në gjendje të rëndë fizike për përfshirjen e tyre në Programin e Intervenimeve Emergjente;</p> <p>2.9.3. Bëjnë mbikëqyrjen e implementimit të masave të sigurisë të cilat i ndërmarrin autoritetet lokale në rast kur asetet e trashëgimisë kulturore paraqesin rrezik për sigurinë e njerëzve dhe të objekteve;</p> <p>2.9.4. Janë përgjegjëse direkte që të raportojnë tek Institucionet qendrore përkatëse, IKMM-ja, IAK-u dhe MK-ja, në rastet e ndërhyrjeve pa leje të shkruar që ndikojnë në tërësinë ose vlerat e aseteve të mbrojtura të trashëgimisë kulturore;</p> <p>2.9.5. Njoftojnë autoritetet lokale përkatëse për Vendimin e ndaljes së menjëhershme për një periudhë të pacaktuar kohore të çdo lloj pune të paautorizuar në trashëgiminë kulturore, të lëshuar nga Institucioni qendror përkatës. Në bashkëpunim me autoritetet e zbatimit të Ligjit dhe ato lokale kujdesen për zbatimin e</p>	<p>under protection.</p> <p>2.9.2. Upon detailed examination of physical condition, it shall propose to relevant central institutions any cultural heritage assets under protection, which are in a difficult physical condition to be included in the Emergency Intervention Programme.</p> <p>2.9.3. Supervise implementation of security measures undertaken by local authorities in cases when cultural heritage assets pose danger for the safety of people or property.</p> <p>2.9.4. Maintain direct responsibility to report to relevant central institutions, KIPM, KAI and KM, any cases of unauthorized intervention that may affect the integrity or values of protected cultural heritage assets.</p> <p>2.9.5. Notify appropriate local authorities on the Decision for immediate termination of unauthorized work on cultural heritage assets for an indefinite period, issued by the appropriate central authority. In cooperation with local and law enforcement agencies, ensure implementation of</p>	<p>baštine pod zaštitom:</p> <p>2.9.2. Nakon detaljne procene fizičkog stanja, odgovarajućoj centralnoj instituciji predlažu asete kulturne baštine koji se nalaze pod zaštitom a koji su u teškom fizičkom stanju, kako bi se isti obuhvatili u programu emergentnih intervencija;</p> <p>2.9.3. Nadziru izvršenje bezbednosnih mera koje preduzimaju lokalne vlasti kada aseti kulturne baštine predstavljaju rizik za bezbednost ljudi i objekata;</p> <p>2.9.4. Direktno su odgovorne da izštavaju odgovarajućim centralnim institucijama, IKZS, AIK i MK, kada dode do neovlašćenih intervencija koje mogu uticati na celinu ili vrednosti zaštićenih aseta kulturne baštine;</p> <p>2.9.5. Odgovarajuće lokalne vlasti obaveštava o odlukama neposredne zabrane na neodređeni vremenski period o bilo kakvom neovlašćenom radu na kulturnoj baštini, koju izdaje odgovarajuća centralna institucija. U saradnji sa vlastima koje su odgovorne za sprovođenje zakona i lokalnim</p>
---	--	--

<p>Vendimit;</p> <p>2.9.6. Bëjnë monitorimin e vazhdueshëm të aseteve të trashëgimisë kulturore dhe përcjellin zhvillimet në Zonat Mbrojtëse të tyre. Bëjnë njoftimin e menjëhershëm të Institucioneve qendrore përkatëse për çfarëdo aktiviteti të paautorizuar apo tejkalim të projektit të aprovuar;</p> <p>2.9.7. Në bashkëpunim me Institucionin qendror përkatës kryejnë veprime konservuese dhe restauruese në lidhje me trashëgiminë kulturore;</p> <p>2.9.8. Hartojnë projektet për intervenimeve emergjente, si dhe projekte të restaurimit/konservimit, në përputhje me kriteret, teknikat dhe standardet profesionale e shkencore të projektimit për objektet e trashëgimisë kulturore në përputhje me parimet e kartave dhe konventave ndërkombëtare si dhe me udhëzuesit profesional për trashëgiminë kulturore – mjetet teknike për konservim dhe menaxhim të trashëgimisë kulturore</p> <p>2.9.9. Ofrojnë mbështetje profesionale gjatë projektimit të ndërhyrjeve të propozuara, sipas standardeve të përcaktuara në nenin paraprak, për të gjitha Institucionet, individët, OJQ – të, bashkësitë fetare apo subjektet tjera</p>	<p>such decision.</p> <p>2.9.6. Continuously monitor cultural heritage assets, and monitor developments in their Protected Zones. Issue prompt notices to relevant central institutions on any authorized activity or violation of an approved project.</p> <p>2.9.7. In cooperation with relevant central institution, perform conservation and restoration action on cultural heritage objects.</p> <p>2.9.8. Develop emergent intervention and restoration/conservation projects, in conformity with professional criteria and scientific techniques and standards of project design for cultural heritage objects, in conformity with international charters and conventions, as well as professional guidelines on cultural heritage - technical means for conservation and management of cultural Heritage</p> <p>2.9.9. Provide professional support during design of proposed intervention, in conformity with standards set out in previous Article, for all institutions, individuals, NGOs, religious communities and</p>	<p>vlastima, brine se o sprovođenju odluke:</p> <p>2.9.6. Vršè neprestano nadgledanje aleta kulturne baštine i prati dešavanja u zaštićenim zonama istih. Neposredno obaveštava odgovarajuće centralne institucije o bilo kakvim neovlašćenim akcijama ili odstupanjima od usvojenog projekta;</p> <p>2.9.7. U saradnji sa odgovarajućom centralnom institucijom, vrši akcije zaštite i restauracije koje se odnose na kulturnu baštinu;</p> <p>2.9.8. Pripremaju projekte za hitne intervencije i projekte očuvanja/zaštite, u skladu sa kriterijumima, tehnikama o profesionalnim i naučnim standardima za objekte kulturne baštine, u skladu sa principima i kartama i međunarodnim konvencijama kao i profesionalnim uputstvima za kulturnu baštinu – tehnička sredstva za konzerviranje i upravljanje kulturne baštine.</p> <p>2.9.9. Pružaju stručnu podršku tokom projektovanja predloženih intervencija, na osnovu standarda utvrđenih prethodnim članom, za sve institucije, pojedince, NVO, verske zajednice ili ostale domaće i</p>
---	--	--

<p>vendore dhe ndërkombëtare, që investojnë në asetet e trashëgimisë kulturore.</p> <p>2.9.10. Bëjnë mbikëqyrje të procesit të ndërhyrjeve konservuese dhe restauruese, kur përcaktohen nga Institucioni qendror përkatës.</p> <p>2.9.11. Bashkëpunojnë me Institucionet qendrore përkatëse, në përcaktimin e rrethit (kufirit) të zonës së mbrojtur të asetit të trashëgimisë kulturore sipas Nenit 6 (paragrafi 4) dhe Nenit 7 (paragrafi 16) të Ligjit Nr.02/L – 088 për Trashëgimi Kulturor.</p> <p>2.9.12. Marrin pjesë në procesin e përcaktimit të ansambleve (tërësive) dhe hapësirave të konservuara arkitekturale sipas Nenit 6 (paragrafi 5) të Ligjit Nr.02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturor.</p> <p>2.9.13. Marrin pjesë në përcaktimin e politikave për ruajtjen, menaxhimin dhe shtimin e fushave të konservuara arkitekturale, së bashku me IKMM-në, MKRS-në. Institucionet e Pushtetit Lokal dhe Institucioneve përgjegjëse për planifikim hapësiror.</p> <p>2.9.14. Sigurojnë zbatimin e procedurës së aplikimit përmes klasifikimit të dokumenteve relevante, kur paraqiten</p>	<p>other national and international entities that invest in cultural heritage assets.</p> <p>2.9.10. Supervise the process of conservation and restoration intervention, when determined by relevant central institution.</p> <p>2.9.11. Cooperate with relevant central institutions to determine the radius (borders) of protected cultural heritage zone, in conformity with Article 6 (paragraph 4) and Article 7 (paragraph 16) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage.</p> <p>2.9.12. Participate in the process of designating conserved architectural entities and spaces, in accordance with Article 6 (paragraph 5) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage.</p> <p>2.9.13. Provide input to policies for protection, management and expansion of conserved architectural sites, along with KIPM, MCYS, local government and spatial planning authorities.</p> <p>2.9.14. Ensure implementation of application procedure submitted to KIPM, through classification of</p>	<p>međunarodne subjekte koji ulažu za asete kulturne baštine:</p> <p>2.9.10. Nadziru proces intervencija zaštitnog i spasilačkog karaktera, kada se isti odredi od strane odgovarajuće centralne institucije;</p> <p>2.9.11. Saraduju sa odgovarajućim centralnim institucijama na određivanju radiusa (granice) zaštićene zone aseta kulturne baštine, shodno članu 6 (stav 4) i članu 7 (stav 16) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>2.9.12. Učestvuju tokom procesa za određivanje ansambla (celina) i zaštićenih arhitektonskih prostora shodno članu 6 (stav 5) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu;</p> <p>2.9.13. Učestvuju u određivanju politika o očuvanju, menadžiranju i povećanju arhitektonskih zaštićenih oblasti, zajedno sa IKZS, MKOS, institucijama lokalne vlade i institucija odgovorne za prostorno planiranje;</p> <p>2.9.14. Obezbeđuju sprovođenje primenljive procedure putem klasifikacije relevantnih dokumenata.</p>
---	--	--

<p>kërkesat/ projektet për leje për ndërtim ose krijimtari tjetër brenda zonës së mbrojtur të një monumenti arkitekturale, apo brenda një hapësire konservuese arkitekturale, ose që ndikon në mjedisin e një ansambli, pranë IKMM-ja, si në Nenin 10 (paragrafi 1, nënparagrafi 1) të kësaj Rregulloreje, si dhe në pajtim me nenin 6 (paragrafi 9). Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore.</p>	<p>relevant documents, when receive applications/projects for construction permit or other works inside a protected architectural monument zone, or inside conserved architectural area, or works otherwise affecting an entity, in conformity with Article 10 (paragraph 1, subparagraph 1) of this Regulation and Article 6 (paragraph 9). Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p>	<p>kada dode do primanja zahteva/projekata za dobijanje dozvole za izgradnju ili neko drugo stvaralaštvo unutar zaštićene zone nekog arhitektonskog spomenika, ili unutar zaštićene arhitektonske prostorije, ili koja utiče na okruženje nekog ansambla, pri IKZS-a, kao iz člana 10 (stav 1, tačka 1) ove uredbе, kao i u skladu sa članom 6 (stav 9), zakona br. 02/L – 088 za kulturnu baštinu.</p>
<p>2.9.15. Japin pëlqimet për vendosjen e materialeve reklamuese në monumentet arkitekturale, ndërtesat e ansambleve ose brenda hapësirave konservuese arkitekturale.</p>	<p>2.9.15. Issue consent for placement of advertising materials on architectural monuments, entity buildings or inside conserved architectural areas.</p>	<p>2.9.15. Daju saglasnost za postavljanje reklamnih materijala na arhitektonskim spomenicima, zgradama ansambla ili unutar zaštićenih arhitektonskih prostorija.</p>
<p>2.9.16. Zbatojnë përgjegjësitë e përcaktuara në Nenin 6 (paragrafi 12) të Ligjit Nr.02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore.</p>	<p>2.9.16. Discharge responsibilities under Article 6 (paragraph 12) of the Law No. 03/L-088 on Cultural Heritage.</p>	<p>2.9.16. Sprovode odgovornosti utvrđene članom 6 (stav 12) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu.</p>
<p>2.9.17. Përgatitjen e dokumentacionit vlerësues, me të cilin e rekomandon Institucionin qendror përkatës për dhënien e autorizimit/lejes për përdorimin me qëllim përfitimi ekonomik dhe kulturor të trashëgimisë arkitekturale, në rastet ku vlerat e trashëgimisë arkitekturale janë të mbrojtura.</p>	<p>2.9.17. Prepare assessment documentation, which serves to recommend to relevant central institution issuance of authorization/permits to use cultural architectural heritage for economic and cultural gain, in cases when such architectural heritage is under protection.</p>	<p>2.9.17. Pripremanje dokumentacije za procenu kojom se odgovarajućoj centralnoj instituciji daju preporuke o izdavanju dozvole za korišćenje sa ciljem ekonomske i kulturne dobiti arhitektonskog nasleđa, u slučajevima kada su vrednosti arhitektonskog nasleđa zaštićeni.</p>
<p>2.9.18. Zbatojnë procedurën e aplikimit përmes klasifikimit të dokumenteve</p>	<p>2.9.18. Implement application procedure through classification of</p>	<p>2.9.18. Sprovođenje primenljive procedure putem klasifikacije</p>

<p>relevante, kur paraqiten kërkesat/projektet për leje për ndërtim ose krijimtari tjetër në trashëgiminë e ditur arkeologjike, pranë IAK-u, si në Nenin 11 (paragrafi 1, nënparagrafi 11, nënparagrafi 2) të kësaj Rregulloreje, si dhe në pajtim me nenin 7 (paragrafi 4). Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore.</p> <p>2.9.19. Njoftojnë autoritetet lokale për planifikim dhe ndërtim, për Vendimin e IAK – ut në lidhje me dhënien apo refuzimin e lejes si në Nenin 11 (paragrafi 1, nënparagrafi 11, nënparagrafi 2) të kësaj Rregulloreje, si dhe në pajtim me nenin 7 (paragrafi 4 dhe 5), të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore. Në rast të aprovimit të lejes, QRTK-ja njofton autoritetet lokale se ku duhet të vendoset krijimtaria e tillë.</p> <p>2.9.20. Pranojnë dhe administrojnë informacione në lidhje me zbulimet arkeologjike, nga zbuluesit apo investitorët gjatë punëve ndërtuese. Informacionet e tilla QRTK-ja i bart në IAK për procedurë të mëtejme.</p> <p>2.9.21. Pranojnë dhe administrojnë informacione në lidhje me zbulimet e rastësishme arkeologjike, në pajtim me Nenin 7 (paragrafi 8) të Ligjit Nr. 02/L</p>	<p>relevant documents, in cases involving applications/projects to KAI for construction permit or other works on recognized archaeological heritage, in conformity with Article 11 (paragraph 1, subparagraph 11, subparagraph 2) of this Regulation, as well as Article 7 (paragraph 4). Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>2.9.19. Notify local planning and building authorities on KAI's decision related to issuance or denial of permit under Article 11 (paragraph 1, subparagraph 11, subparagraph 2) of this Regulation, as well as Article 7 (paragraph 4 and 5) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage. In case of approval RCHC shall notify local authorities of the exact location of placement of such works.</p> <p>2.9.20. Receive and administer information related to archaeological discoveries from discoverers or investors in the course of construction works. RCHC shall convey such information to Kosovo Archaeological Institute for further proceedings.</p> <p>2.9.21. Receive and administer information related to accidental archaeological discoveries, in conformity with Article 7 (paragraph</p>	<p>relevantnih dokumenata, kada dođe do primanja zahteva/projekata za izgradnju ili neko drugo stvaralaštvo na poznatom arheološkom nasleđu, pri AIK, iz člana 11 (stav 1, tačka 11, podtačka 2) ove uredbe, kao i u skladu sa članom 7 (stav 4), zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu.</p> <p>2.9.19. Lokalne vlasti obaveštavaju u vezi planiranja i izgradnje, o odluci AIK-a za davanje ili odbijanje dozvole iz člana 11 (stav 1, tačka 11, podtačka 2) ove uredbe, kao i u skladu sa članom 7 (stav 4 i 5), zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu. U slučaju odobrenja dozvole, RCKB lokalne vlasti obaveštava na kojem se mestu stvaralaštvo te vrste treba postaviti.</p> <p>2.9.20. Primaju i upravljaju informacijama koje se odnose na arheološka otkrića, od samih pronalazača ili investitora tokom građevinskih radova. Informacije ove vrste RCKB prenosi dalje Arheološkom institutu Kosova za dalje procedure.</p> <p>2.9.21. Primaju i upravljaju informacijama koje se odnose na slučajna arheološka otkrića, shodno članu 7 (stav 8) zakona br. 02/L – 088</p>
--	---	---

<p>– 088 për Trashëgimi Kulturorë. Informacionet e tilla QRTK i bartë në IAK për procedurë të mëtejme.</p> <p>2.9.22. Marrin pjesë në procesin e përcaktimit të rezervateve arkeologjike sipas Nenit 7 (paragrafi 11) të Ligjit Nr.02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturorë.</p> <p>2.9.23. Zbatimin e procedurës së aplikimit përmes klasifikimit të dokumenteve relevante, kur paraqiten kërkesat/ projektet për leje për ndërtim ose krijimtari tjetër brenda zonës së mbrojtur të një vendi të trashëgimisë arkeologjike, pranë IAK, si në Nenin 11 (paragrafi 1, nënparagrafi 17) të kësaj Rregulloreje, si dhe në pajtim me nenin 7 (paragrafi 17), të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturorë.</p> <p>2.9.24. Zbatimin e procedurës së aplikimit përmes klasifikimit të dokumenteve relevante, kur paraqiten kërkesat/ projektet për leje për ndërhyrje në tokë brenda zonës së mbrojtur në kuptimin e veprimtarive bujqësore.</p> <p>2.9.25. Pranimin dhe administrimin e informacionit nga pronarët privatë në</p>	<p>8) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage. RCHC shall convey such information to Kosovo Archaeological Institute for further proceedings.</p> <p>2.9.22. Participate in the process of designating archaeological reserves, in accordance with Article 7 (paragraph 11) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage.</p> <p>2.9.23. Implement application procedure through classification of relevant documents, in cases involving applications/projects to KAI for construction permit or other works inside protected area of an archaeological heritage site, in conformity with Article 11 (paragraph 1, subparagraph 17) of this Regulation, as well as Article 7 (paragraph 17), Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>2.9.24. Implement application procedure through classification of relevant documents, in cases on applications/projects involving construction permits on the land inside the protected zone, for agricultural activities.</p> <p>2.9.25. Receive and administer information from private owners in</p>	<p>za kulturnu baštinu. Informacije ove vrste RCKB prenosi dalje Arheološkom institutu Kosova za dalje procedure.</p> <p>2.9.22. Učestvuju u procesu određivanja arheoloških rezervata shodno članu 7 (stav 11) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu.</p> <p>2.9.23. Sprovođenje primenljive procedure putem klasifikacije relevantnih dokumenata, kada dode do primanja zahteva/projekata za dobijanje dozvole za izgradnju ili neko drugo stvaralaštvo unutar šatićene zone jednog mesta arheološkog nasleđa, pri AIK, shodno članu 11 (stav 1, tačka 17) ove uredbe, kao i u skladu sa članom 7 (stav 17), zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu.</p> <p>2.9.24. Sprovođenje primenljive procedure putem klasifikacije relevantnih dokumenata, kada dode do primanja zahteva/projekata za dobijanje dozvola za intervenisanje na zemlji koja se nalazi unutar zaštićene zone, u smislu poljoprivrednih aktivnosti.</p> <p>2.9.25. Prijem i upravljanje informacijama od privatnih vlasnika u</p>
---	--	--

<p>lidhje me çfarëdo dëmtimi, shkatërrimi, humbje ose vjedhje të një objekti të përcaktuar si trashëgimi e luajtshme, në pajtim me Nenin 9 (paragrafi 18) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore.</p> <p>2.9.26. Njoftimin e pronarit të një objekti të trashëgimisë së luajtshme, me qëllim të ndërmarrjes së masave të domosdoshme siguruese dhe mbrojtëse, sipas Nenit 9 (paragrafi 19) të Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore.</p> <p>2.9.27. Zbatojnë procedurën e aplikimit përmes klasifikimit të dokumenteve relevante, kur paraqiten kërkesat/projektet për leje për konservim/restaurim ose krijimtari tjetër në trashëgiminë e ditur të luajtshme, pranë MK, si në Nenin 14 (paragrafi 1, nënparagrafi 2), të kësaj Rregulloreje, si dhe në pajtim me nenin 7 (paragrafi 4), Ligjit Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore.</p> <p>2.9.28. Monitorimin, bashkëpunimin dhe pjesëmarrjen e vazhdueshme në grupet punuese të institucioneve lokale dhe qendrore, gjatë procesit të hartimit dhe aprovimit të rregulloreve dhe planeve hapësinore urbanistike, me qëllim të harmonizimit të tyre me kriteret dhe standardet e menaxhimit të monumenteve të trashëgimisë kulturore</p>	<p>connection with any damage, destruction, loss or theft of an object designated as movable heritage, in conformity with Article 9 (paragraph 18) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>2.9.26. Notify owner of a movable cultural heritage object with the view of undertaking necessary security and protection measures, in accordance with Article 9 (paragraph 19) of the Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage.</p> <p>2.9.27. Implement the application procedure by classifying the relevant documents when submitting applications/projects for conservation /restoration or other creativity to the known movable heritage, alongside KM, as in Article 14 (paragraph 1, subparagraph 2) of this Regulation, as well as in accordance with Article 7 (paragraph 4), of the Law no. 02/L - 088 on Cultural Heritage.</p> <p>2.9.28. Continuously monitor, cooperate and participate in working groups of local and central institutions in the course of drafting and approving regulations, spatial and urban plans in order align them with requirements and standards for management of cultural heritage monuments, including their protected</p>	<p>vezi sa nekom štetom, uništenjem ili kradom nekog objekta, koji je određen kao pokretna baština, shodno članu 9 (stav 18) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu.</p> <p>2.9.26. Obaveštavanje vlasnika nekog objekta pokretne baštine, sa ciljem preduzimanja neophodnih bezbednosnih i zaštitnih mera, shodno članu 9 (stav 19) zakona br. 02/L – 088 za Kulturnu baštinu.</p> <p>2.9.27. Sprovode proceduru aplikovanja preko klasifikovanja relevantnih dokumenata, kada se predstave zahtevi / projekti za dozvolu konzerviranja / rekonstrukcije ili drugo stvaralaštvo u znanjoj pokretnoj kulturnoj baštini, pri MK, kao u Članu 14 (stavu 1, pod-stavu 2), ove Uredbe kao i u saglasnosti sa članom 7 (stavom 4), Zakona Nr. 02/L – 088 za Kulturnu Baštinu.</p> <p>2.9.28. Nadgledaje, saradnja i neprestano učešće u radnim grupama lokalnih i centralnih institucija, tokom procesa izrade i usvajanja uredba i prostornih urbanih planova, kako bi se isti uskladili sa kriterijumima i standardima menadžiranja spomenika kulturne baštine, uključujući i njihove zaštićene zone.</p>
---	--	---

<p>duke përfshirë edhe zonat mbrojtëse të tyre.</p> <p>2.9.29. Bashkëpunimin dhe pjesëmarrjen aktive gjatë hartimit të Planeve të Konservimit me Autoritetet Lokale dhe Institucionet tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Organizimi territorial i njësisve vartëse të institucioneve që kanë kompetenca rajonale dhe lokale</p> <p>1. Institucionet publike të Trashëgimisë Kulturore, vartëse të MKRS-së, me kompetenca rajonale dhe lokale, janë Qendrat Rajonale për Trashëgiminë Kulturore, të përcaktuara në Nenin 3 (paragrafi 2, nënparagrafi 4, 5, 6, 7, 8, 9, dhe 10).</p> <p>2. Organizimi territorial i Institucioneve publike të Trashëgimisë Kulturore, vartëse të MKRS-së, me kompetenca rajonale dhe lokale, respektivisht qendrave rajonale për trashëgimi kulturore, është si më poshtë:</p> <p>2.1. QRTK – Prishtinë ushtron kompetencat e përcaktuara sipas kësaj Rregulloreje, në këto komuna:</p> <p>2.1.1. Prishtinë;</p> <p>2.1.2. Podujevë;</p> <p>2.1.3. Obiliq;</p> <p>2.1.4. Drenas;</p> <p>2.1.5. Lipjan;</p>	<p>zones.</p> <p>2.9.29. Cooperate and actively engage during drafting of Conservation Plans with local authorities and other institutions.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Territorial organization of subordinate units, which hold regional and local competences</p> <p>1. Regional Cultural Heritage Centres shall be public cultural heritage institutions, subordinate to MCYS, which hold regional and local competences, as set out in Article 3 (paragraph 2, sub-paragraphs 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10).</p> <p>2. Territorial organisation of public cultural heritage institutions, subordinate to MCYS, with regional and local competences, i.e. Regional Cultural Heritage Centres, shall be as follows:</p> <p>2.1. RCHC - Prishtina shall exercise the authorities prescribed hereunder in the following municipalities:</p> <p>2.1.1. Prishtinë;</p> <p>2.1.2. Podujevë;</p> <p>2.1.3. Obiliq;</p> <p>2.1.4. Drenas;</p>	<p>2.9.29. Saradnja i aktivno učešće tokom izrade planova za očuvanje, zajedno sa lokalnim vlastima i ostalim institucijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Teritorijalna organizacija podređenih jedinica institucija koje imaju regionalne i lokalne nadležnosti</p> <p>1. Javne institucije kulturne baštine, podređene MKOS-u, sa svojim regionalnim i lokalnim nadležnostima, regionalni su centri za kulturnu baštinu, utvrđeni članom 3 (stav 2, tačka 4, 5, 6, 7, 8, 9, i 10).</p> <p>2. Teritorijalna organizacija javnih institucija kulturne baštine, podređene MKOS-u, sa svojim regionalnim i lokalnim nadležnostima, odnosno regionalnim centrima za kulturnu baštinu, jeste sledeća:</p> <p>2.1. RCKB – Priština obavlja svoje dužnosti određene ovom uredbom, u sledećim opštinama:</p> <p>2.2.1. Priština;</p> <p>2.1.2. Podujevo;</p> <p>2.1.3. Obilić;</p> <p>2.1.4. Glogovac;</p> <p>2.1.5. Lipjan;</p>
--	--	---




<p>2.1.6. Fushë - Kosovë; 2.1.7. Graçanicë.</p> <p>2.2. QRTK – Prizren ushtron kompetencat e përcaktuara sipas kësaj Rregulloreje, në këto Komuna:</p> <p>2.2.1. Prizren; 2.2.2. Rahovec; 2.2.3. Suharekë; 2.2.4. Dragash; 2.2.5. Malishevë; 2.2.6. Mamushë.</p> <p>2.3. QRTK – Pejë ushtron kompetencat e përcaktuara sipas kësaj Rregulloreje, në këto Komuna:</p> <p>2.3.1. Pejë; 2.3.2. Deçan; 2.3.3. Istog.</p> <p>2.4. QRTK – Mitrovicë ushtron kompetencat e përcaktuara sipas kësaj Rregulloreje, në këto Komuna:</p> <p>2.4.1. Mitrovicë; 2.4.2. Vushtrri; 2.4.3. Skënderaj; 2.4.4. Zubin- Potok; 2.4.5. Zveçan; 2.4.6. Leposaviq.</p> <p>2.5. QRTK – Gjakovë ushtron kompetencat e</p>	<p>2.1.5. Lipjan; 2.1.6. Fushë Kosovë; 2.1.7. Graçanicë.</p> <p>2.2. RCHC - Prizren shall exercise the authorities prescribed hereunder in the following municipalities:</p> <p>2.2.1. Prizren; 2.2.2. Rahovec; 2.2.3. Suharekë; 2.2.4. Dragash; 2.2.5. Malishevë; 2.2.6. Mamushë.</p> <p>2.3. RCHC - Pejë shall exercise the authorities prescribed hereunder in the following municipalities:</p> <p>2.3.1. Pejë; 2.3.2. Deçan; 2.3.3. Istog.</p> <p>2.4. RCHC - Mitrovicë shall exercise the authorities prescribed hereunder in the following municipalities:</p> <p>2.4.1. Mitrovica; 2.4.2. Vushtrri; 2.4.3. Skënderaj; 2.4.4. Zubin Potok; 2.4.5. Zveçan; 2.4.6. Leposaviq.</p> <p>2.5. RCHC - Gjakovë shall exercise the</p>	<p>2.1.6. Kosovo Polje : 2.1.7. Gračanica.</p> <p>2.2. RCKB – Prizren obavlja svoje dužnosti određene ovom uredbom, u sledećim opštinama:</p> <p>2.2.1. Prizren; 2.2.2. Orahovac; 2.2.3. Suva Reka; 2.2.4. Dragaš; 2.2.5. Mališevo; 2.2.6. Mamuša;</p> <p>2.3. RCKB – Peć obavlja svoje dužnosti određene ovom uredbom, u sledećim opštinama:</p> <p>2.3.1. Peć; 2.3.2. Dečane; 2.3.3. Istog.</p> <p>2.4. RCKB – Mitrovica obavlja svoje dužnosti određene ovom uredbom, u sledećim opštinama:</p> <p>2.4.1. Mitrovica; 2.4.2. Vučitrn; 2.4.3. Srbica; 2.4.4. Zubin Potok; 2.4.5. Zvečan; 2.4.6. Leposavić.</p> <p>2.5. RCKB – Đakovica obavlja svoje</p>
--	--	---

<p>përcaktuara sipas kësaj Rregulloreje, në këto Komuna:</p> <p>2.5.1. Gjakovë; 2.5.2. Klinë; 2.5.3. Junik.</p> <p>2.6. QRTK – Gjilan ushtron kompetencat e përcaktuara sipas kësaj Rregulloreje, në këto Komuna:</p> <p>2.6.1. Gjilan; 2.6.2. Novobërdë; 2.6.3. Dardanë; 2.6.4. Partesh; 2.6.5. Ranillug; 2.6.6. Viti; 2.6.7. Kllokot; 2.6.8. Kamenicë.</p> <p>2.7. QRTK – Ferizaj ushtron kompetencat e përcaktuara sipas kësaj Rregulloreje, në këto Komuna:</p> <p>2.7.1. Ferizaj; 2.7.2. Shtime; 2.7.3. Shtërpçë; 2.7.4. Han i Elezit; 2.7.5. Kaçanik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Kompetencat e veçanta të Qendrës Rajonale të Trashëgimisë Kulturore – Prizren</p> <p>1. Qendra Rajonale të Trashëgimisë Kulturore e</p>	<p>authorities prescribed hereunder in the following municipalities:</p> <p>2.5.1. Gjakovë; 2.5.2. Klinë; 2.5.3. Junik.</p> <p>2.6. RCHC - Gjilan shall exercise the authorities prescribed hereunder in the following municipalities:</p> <p>2.6.1. Gjilan ; 2.6.2. Novobërdë ; 2.6.3. Dardanë ; 2.6.4. Partesh ; 2.6.5. Ranillug ; 2.6.6. Viti; 2.6.7. Kllokot; 2.6.8. Kamenicë.</p> <p>2.7. RCHC - Ferizaj shall exercise the authorities prescribed hereunder in the following municipalities:</p> <p>2.7.1. Ferizaj; 2.7.2. Shtime; 2.7.3. Shtërpçë; 2.7.4. Han i Elezit; 2.7.5. Kaçanik.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Special competences of the Regional Cultural Heritage Centre - Prizren</p> <p>1. Regional Cultural Heritage Centre in</p>	<p>dužnosti odredene ovom uredbom, u sledećim opštinama:</p> <p>2.5.1. Đakovica; 2.5.2. Klina; 2.5.3. Junik.</p> <p>2.6. RCKB – Gnjilane obavlja svoje dužnosti odredene ovom uredbom, u sledećim opštinama:</p> <p>2.6.1. Gnjilane; 2.6.2. Novo Brdo; 2.6.3. Dardana; 2.6.4. Parteš; 2.6.5. Ranilug; 2.6.6. Vitina; 2.6.7. Kllokot; 2.6.8. Kamenica.</p> <p>2.7. RCKB – Uroševac obavlja svoje dužnosti odredene ovom uredbom, u sledećim opštinama:</p> <p>2.7.1. Uroševac; 2.7.2. Štimlje; 2.7.3. Štrpce; 2.7.4. Đeneral Janković; 2.7.5. Kačanik.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Posebne nadležnosti Regionalnog centra za kulturnu baštinu – Prizren</p> <p>1. Regionalni centar za kulturnu baštinu u</p>
--	--	---

<p>Prizrenit, është institucion vartës i Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit, e cila i ushtron përgjegjësitë dhe kompetencat e saj të përcaktuara me Ligjin Nr. 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturorë, këtë Rregullore, si dhe legjislacionin përkatës në fuqi për trashëgiminë kulturore, në territorin e përcaktuar në Nenin 15 (paragrafi 2, nënparagrafi 2) të kësaj Rregulloreje</p> <p>2. Përveç detyrave dhe kompetencave si në paragrafin paraprak, QRTK-Prizren ushtron përgjegjësitë, detyrat dhe kompetencat e përcaktuara me: Ligjin Nr. 04/L-066 për Qendrën Historike të Prizrenit dhe Ligjin Nr. 04/L-196 për Fshatin Zym i Hasit, në rastet kur këto Ligje i referohen “Institutit për Mbrojtjen e Monumenteve të Prizrenit”.</p> <p>3. Përgjegjësitë, detyrat dhe kompetencat e QRTK-Prizren, bazuar në Ligjin Nr. 04/L-066 për Qendrën Historike të Prizrenit, ushtrohen si në Nenet në vijim:</p> <p>3.1. Neni 5 (paragrafi 1), 6 (paragrafi 1.4, 2.3), 8, 9 (paragrafi 2), 11, 16 (paragrafi 1 dhe 2), 17 (paragrafi 1 dhe 2), 18 (paragrafi 2), 19 (paragrafi 1), 21 (paragrafi 3) të këtij Ligji.</p> <p>4. Përgjegjësitë, detyrat dhe kompetencat e QRTK-Prizren, bazuar në Ligjin Nr. 04/L-196 për Fshatin Zym i Hasit, ushtrohen si në Nenet në vijim:</p>	<p>Prizren is a subordinate institution of the Ministry of Culture, Youth and Sports, which shall exercise its responsibilities and competences, defined under Law No. 02/L – 088 on Cultural Heritage, this Regulation as well as relevant applicable legislation on cultural heritage, in the territory set out in Article 15 (paragraph 2, subparagraph 2) of this Regulation.</p> <p>2. In addition to duties and competences laid out in the previous paragraph, RCHC Prizren shall also exercise duties, responsibilities and competences set out in: Law No. 04/L-066 on Historic Centre of Prizren and Law No. 04/L-196 on the village Zym of Has, in cases where these Laws refer to “Institute for Protection of Prizren Monuments”.</p> <p>3. Duties, responsibilities and competences of RCHC Prizren, based on Law No. 04/L-066 on Prizren Historic Centre, are exercised per following articles:</p> <p>3.1. Article 5 (paragraph 1), 6 (paragraph 1.4, 2.3), 8, 9 (paragraph 2), 11, 16 (paragraph 1 and 2), 17 (paragraph 1 and 2), 18 (paragraph 2), 19 (paragraph 1), 21 (paragraph 3) of this Law.</p> <p>4. Duties, responsibilities and competences of RCHC Prizren, based on Law No. 04/L-196 on village Zym of Has, are exercised per following articles:</p>	<p>Prizrenu, podređena se institucija Ministarstva kulture, omladine i sporta, koja svoje odgovornosti i nadležnosti određene zakonom br. 02/L-088 za kulturnu baštinu, ovom uredbom i odgovarajućim važećim zakonodavstvom, obavlja na teritoriji koja se određuje članom 15 (stav 2, tačka 2) ove uređbe.</p> <p>2. Osim obaveza i nadležnosti kao iz prethodnog stava, RCKB – Prizren obavlja odgovornosti, obaveze i nadležnosti određene: zakonom br. 04/L-066 za Istorijski centar Prizren i zakonom br. 04/L-196 za selo Zum u Hasu, u slučajevima kada se na ove zakone odnosi kao “Institutit za zaštitu spomenika u Prizrenu”.</p> <p>3. Odgovornosti, obaveze i nadležnosti RCKN – Prizren, shodno zakonu br. 04/L-066 za Istorijski centar Prizrena, obavljaju se kao sledeći članovi:</p> <p>3.1. Član 5 (stav 1), 6 (stav 1.4, 2.3), 8, 9 (stav 2), 11, 16 (stav 1 i 2), 17 (stav 1 i 2), 18 (stav 2), 19 (stav 1), 21 (stav 3) ovog zakona.</p> <p>4. Odgovornosti, obaveze i nadležnosti RCKN – Prizren, shodno zakonu br. 04/L-196 za selo Zum u Hasu, obavljaju se kao sledeći članovi:</p>
--	--	---

<p>4.1 Neni 5 (paragrafi 2). 6 (paragrafi 1.1). 8 (paragrafi 1.7 dhe 1.9) të këtij Ligji.</p> <p>5. QRTK – Prizren. ushtron përgjegjësitë, në emër të Institucioneve përkatëse të Trashëgimisë Kulturore të përcaktuara në Nenin 5 (paragrafi 2) të Ligjit Nr. 04/L – 62 për Fshatin Hoçë e Madhe.</p> <p>6. QRTK – Prizren në ushtrimin e përgjegjësiave, detyrave dhe kompetencave si në këtë nen, njofton dhe raporton MKRS-në dhe Institucionet përkatëse qendrore, duke respektuar parimin e hierarkisë institucionale.</p>	<p>4.1 Article 5 (paragraph 2). 6 (paragraph 1.1). 8 (paragraph 1.7 and 1.9) thereunder.</p> <p>5. RCHC Prizren shall exercise responsibilities on behalf of relevant cultural heritage institutions, set out under Article 5 (paragraph 2) of the Law No. 04/L – 62 on village of Velika Hoca/Hoce e Madhe.</p> <p>6. In the course of discharge of its duties, responsibilities and competences under this Article, RCHC - Prizren shall notify and report to MCYS and relevant central institutions, observing the institutional hierarchy.</p>	<p>4.1 Član 5 (stav 2). 6 (stav 1.1). 8 (stav 1.7 i 1.9) ovog zakona.</p> <p>5. RCKB – Prizren svoje odgovornosti obavljaj u ime odgovarajućih institucija kulturne baštine, određenih članom 5 (stav 2) zakona br. 04/L – 62 za selo Velika Hoča.</p> <p>6. RCKB – Prizren tokom izvršenja svojih odgovornosti, obaveza i nadležnosti u ovom članu, obaveštava i redovno izveštava MKOS-u i odgovarajućim centralnim institucijama, poštujući princip institucionalne hijerarhije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Standardet profesionale dhe teknike</p> <p>1. Institucionet me njësitë e tyre organizative të përcaktuara me këtë Rregullore, gjatë përmbushjes së përgjegjësiave të tyre, sigurojnë zbatimin e standardeve profesionale dhe teknike duke u bazuar në Udhëzuesit përkatës – Mjetet Teknike për Konservimin dhe Menaxhimin e Trashëgimisë Kulturore.</p> <p>2. Udhëzuesit si në paragrafin një (1) të këtij neni, janë shtojcë e kësaj Rregulloreje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Professional and technical standards</p> <p>1. In the course of discharge of their responsibilities, the institutions and their organisational units set out in this Regulation, shall ensure compliance to professional and technical standards provided for in appropriate Guidelines - Technical measures for conservation and management of cultural heritage.</p> <p>2. The Guidelines under paragraph one (1) herein shall form an Annex of this Regulation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Profesionalni i tehnički standardi</p> <p>1. Institucije, sa svojim organizativnim jedinicama određenih ovom uredbom, tokom ispunjenja svojih odgovornosti, obezbeđuju primenu profesionalnih i tehničkih standarda, u skladu sa odgovarajućim uredbama – tehnička sredstva za očuvanje i menadžiranje kulturnom baštinom.</p> <p>2. Pravilnici iz stava jedan (1) ovog člana, su dodatak ovoj uredbi.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 18 Procedurat e lejeve dhe pëlqimeve</p> <p>1. Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit do të aprovojë rregullat bazë për aplikimin, shqyrtimin dhe vlerësimin e kërkesave për leje dhe pëlqime, për të cilat janë përgjegjës institucionet e saj, bazuar në Ligjin 02/L – 088 për Trashëgimi Kulturorë dhe legjislacionin tjetër në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Permit and consent procedures</p> <p>1. The Ministry of Culture, Youth and Sports shall approve the basic rules for applying, reviewing and evaluating applications for permits and approvals for which its institutions are responsible based on the Law 02/L-088 on Cultural Heritage and other applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Procedure dozvola i odobrenja</p> <p>1. Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta će usvojiti osnovna pravila za primenu, razmatranje i procenjivanje zahteva za dozvole i odobrenja za koja su odgovorne njene institucije, bazirajući se na Zakon 02/L – 088 za Kulturnu baštinu i drugog zakonodavstva na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Delegimi i kompetencave</p> <p>1. Institucionet publike qendrore të trashëgimisë kulturor, të përcaktuara në këtë Rregullore, kanë të drejtë që përgjegjësi të caktuara të tyre, t'i delegojnë te qendrat rajonale të trashëgimisë kulturorë, për qëllime të ekonomizimit të procedurave apo të efikasitetit të përnibushjes së detyrave të tyre, përveç nëse është shprehimisht e ndaluar me ndonjë ligj të veçantë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Delegation of authorities</p> <p>1. Central, public institutions of cultural heritage, set out in this Regulation are entitled to delegate responsibilities assigned to them to regional cultural heritage centres in order to streamline procedures, ensure better efficiency in the discharge of its duties, unless otherwise prohibited by a separate Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Delegiranje nadležnosti</p> <p>1. Centralne javne institucije kulturne baštine koje su određene ovom uredbom, imaju pravo da svoje definisane obaveze delegiraju regionalnim centrima za kulturnu baštinu za potrebe ekonomičnosti procedura ili efikasnosti obavljanja svojih dužnosti, osim je izričito zabranjeno nekim drugim posebnim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Shfuqizimi</p> <p>1. Me këtë Rregullore shfuqizohet neni 5 (paragrafi 2) i Rregullores Nr. 03/2008 mbi aktivitetet konservuesc dhe restauruese në trashëgiminë kulturore. Vendimet: Nr. 18/2016 i datës 04.03.2016 me Nr. të protokollit:797/2016 si dhe ai me Nr. 68/2016 i datës 13.10.2016, të Ministrisë të Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Revocation</p> <p>1. This Regulation shall supersede Article 5 (paragraph 2) of the Regulation No. 03/2008 on cultural heritage conservation and restoration activities. Decisions: No. 18/2016, dated 04.03.2016, reference no. 797/2016 as well as No. 68/2016 dated 13.10.2016, of the Minister of Culture, Youth and Sports.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Opozivanje</p> <p>1. Ovom se uredbom opoziva član 5 (stav 2) uredbe br. 03/2008 o aktivnostima za zaštitu i restauraciju kulturne baštine, odluke: br. 18/2016 datuma 04.03.2016 sa br. protokola: 797/2016 kao i odluke sa br. 68/2016 datuma.13.10.2016, ministra kulture, omladine i sporta.</p>

<p align="center">Neni 21 Dispozitat kalimtare</p>	<p align="center">Article 21 Transitional Provisions</p>	<p align="center">Član 21 Profazne odredbe</p>
<p>1. Referimet "institucion kompetent" në aktet nënligjore që derivojnë nga Ligji 02/L – për Trashëgimi Kulturore, përcaktohen sipas lidhshmërisë së dispozitës së Ligjit, aktit përkatës nënligjor në raport me përcaktimin e institucionit kompetent të definuar me këtë Rregullore.</p> <p>2. Kompetencat e Departamentit të Trashëgimisë Kulturore të MKRS-së janë të përcaktuara me Rregulloren përkatëse për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës për Ministrinë e Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p>1. Any referral to "competent institution" in sub-legal acts that derive from the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, are defined in relation to the provisions of the Law, appropriate by-laws in relation to designation of competent institutions, defined under this Regulation.</p> <p>2. The powers of the Department for Cultural Heritage of MCYS are set out by the relevant Regulation on Internal Organization and Systematization of Workplaces for the Ministry of Culture, Youth and Sports.</p>	<p>1. Reference "nadležna institucija" u podzakonskim aktima koji proizilaze iz zakona 02/L – za Kulturnu baštinu, određuju se po povezanosti odredbe zakona, određenog podzakonskog akta u odnosu sa određivanjem nadležne institucije definisane ovom uredbom.</p> <p>2. Nadležnosti Departmana za Kulturnu Baštinu MKOS-a, određena su dotičnom Uredbom za Unutrašnje Organizovanje i Sistematizaciju Radnih Mesta za Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta.</p>
<p align="center">Neni 22 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 22 Entry into force</p>	<p align="center">Član 22 Stupanje na snagu</p>
<p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të saj nga Ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p align="center">  Ministër i Kulturës, Rinisë dhe Sportit Prishtinë: Data: 18/07/2017 </p>	<p>This Regulation shall enter into force seven (7) days upon its signature by the Minister of Culture, Youth and Sports.</p> <p align="center">  Minister of Culture, Youth and Sports Prishtinë: Data: 18/07/2017 </p>	<p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja iste od strane Ministra kulture, omladine i sporta.</p> <p align="center">  Ministar kulture, omladine i sporta Prishtina: Datum: 18/07/2017 </p>